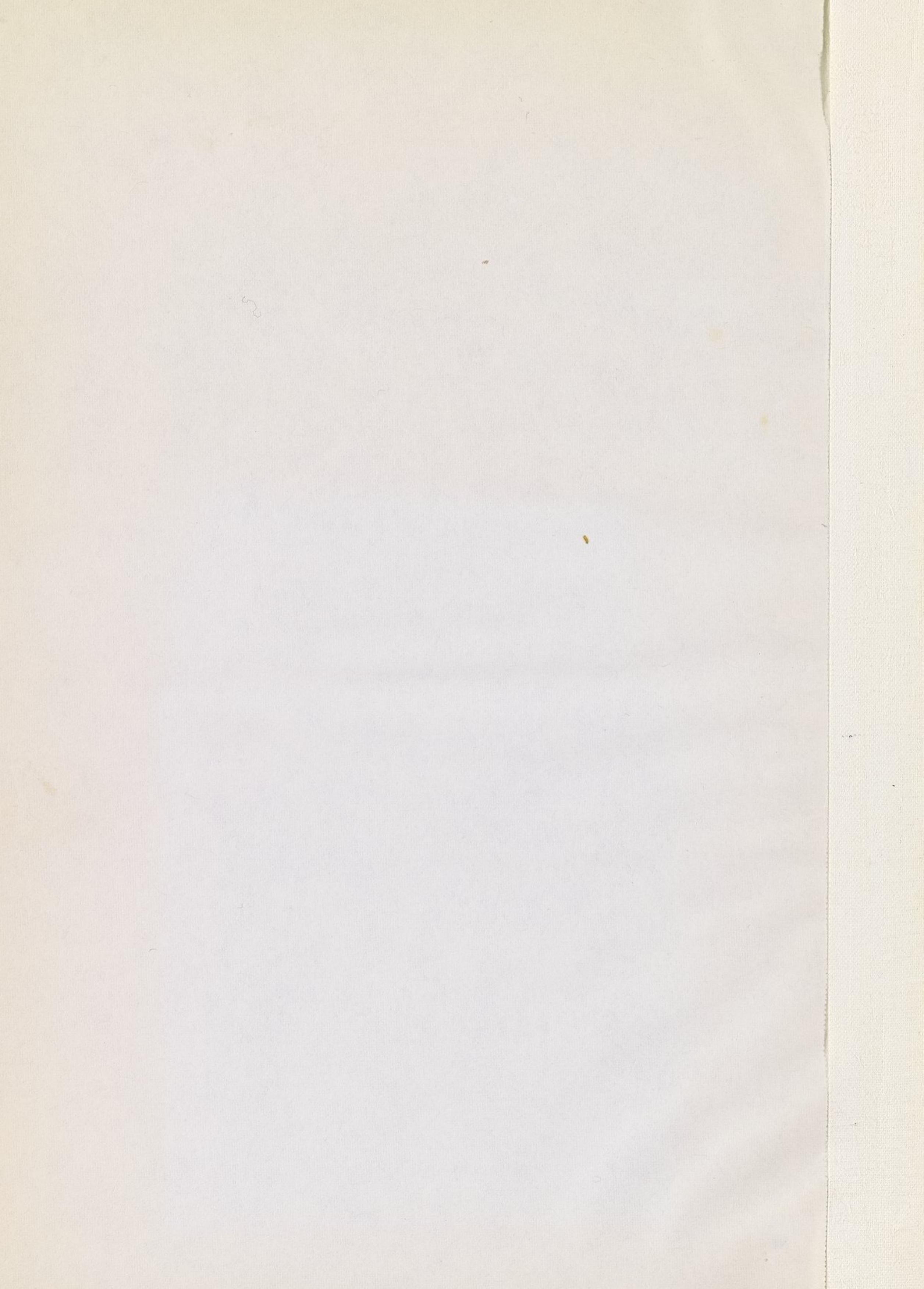
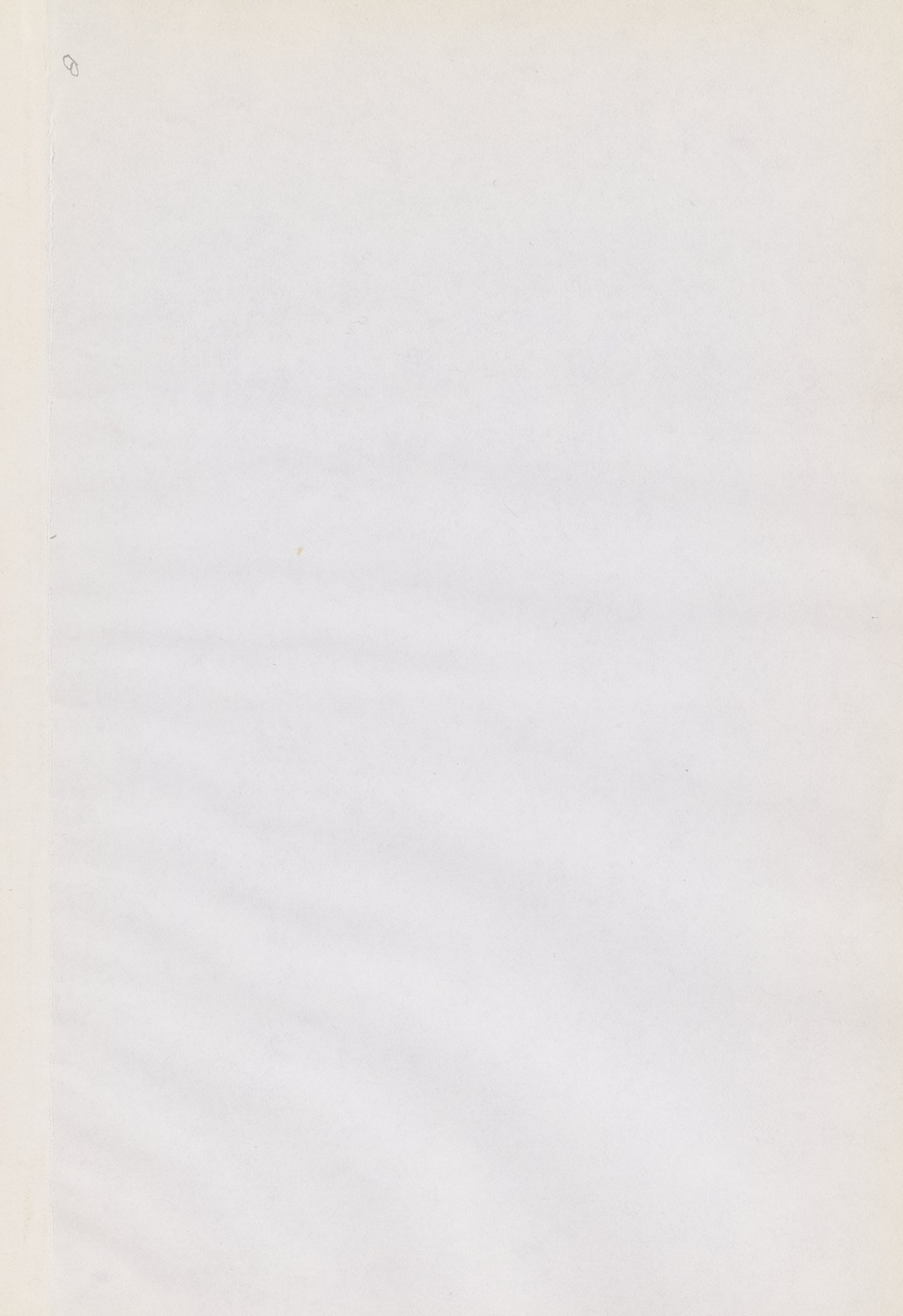
AL-MUSTADRAK 'ALA KITAB AL-
ISTILAHAT AL-MUSIQIYAH



DATE ISSUED	DATE DUE	DATE ISSUED	DATE DUE





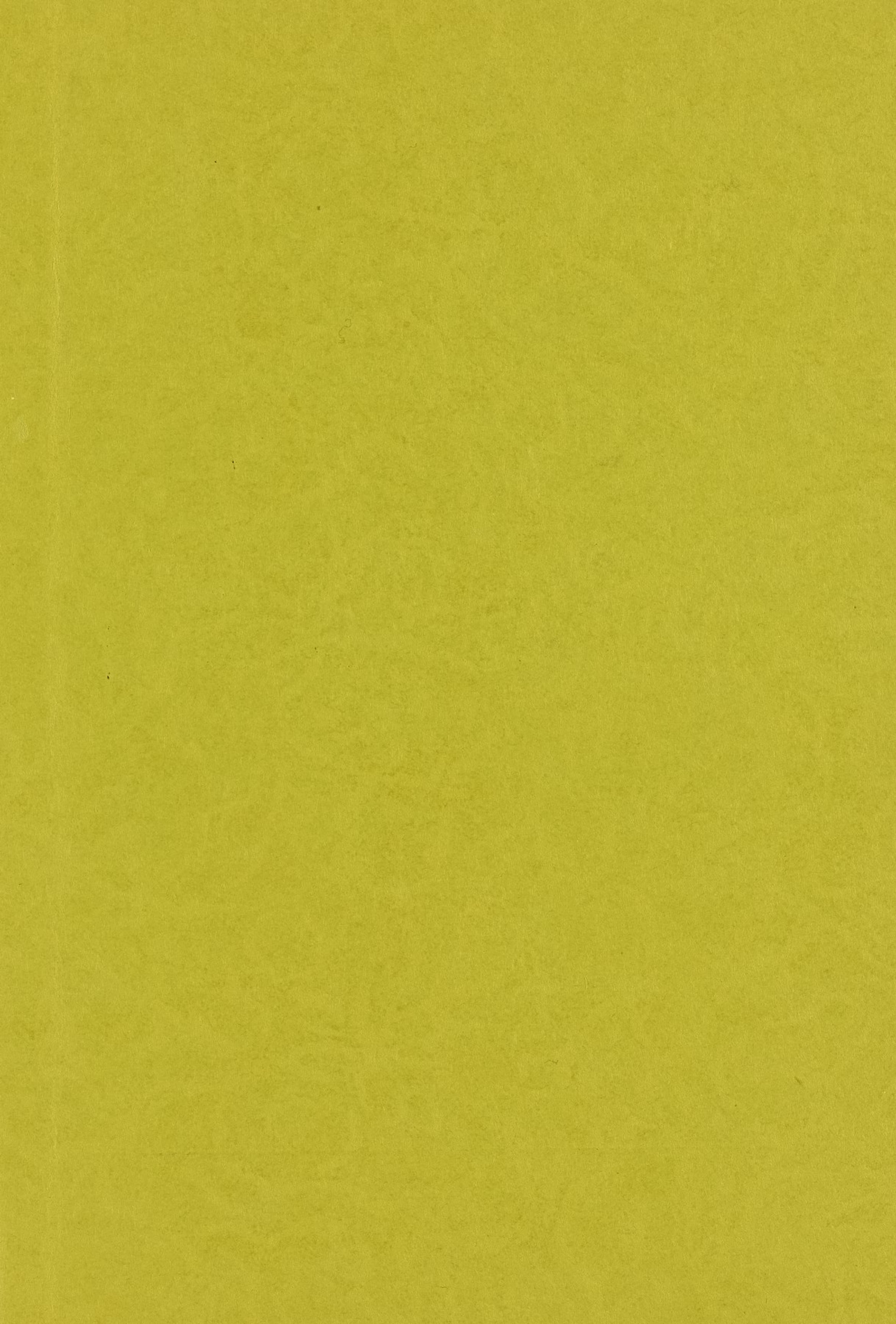
وزارة الثقافة والارشاد
مديرية الثقافة العامة

سلسلة الكتب المترجمة
ملحق برقم (١)

المستدرك على كتاب
الاصطلاحات الموسيقية

اعداد
ابراهيم الداقوقي

مطبعة دار الجمهورية - بغداد
١٩٦٥



وزارة الثقافة والارشاد
مديرية الثقافة العامة

سلسلة الكتب المترجمة
ملحق برقم (١)

المستدرك على كتاب

الاصطلاحات الموسيقية

اعداد
ابراهيم الداقوقي

مطبعة دار الجمهورية - بغداد
١٩٦٥

المقدمة

أعيتني المصادر الموجودة في مكتبتي وفي المكتبات العامة في بغداد عن معرفة شخصية أ. كاظم مؤلف كتاب « موسيقى اصطلاحاتي » الذي عهدت الي وزارة الثقافة والارشاد بتعريبه عن التركية لنشره في سلسلة الكتب المترجمة . فما كان علي الا أن أكتب الى بعض أصدقائي في تركيا والى وزارة المعارف التركية علها تلقي بعض الاضواء على شخصية المؤلف. وانتظرت طويلا .. وعجلة مكائن الطباعة تدور لطبع الكتاب ، ووزارة الثقافة والارشاد تلح على انجازه في موعده المقرر ليكون الكتاب في أيدي أعضاء المؤتمر الدولي للموسيقى العربية المنعقد في بغداد .. وكان أن صدر الكتاب وأنا لا زلت في الانتظار .

وبعد أيام قلائل من انجاز طبع الكتاب وردتني رسالة جوابية من

وزارة المعارف التركية تتضمن شيئا عن حياة أ٠ كاظم مع نسخة من كتابه « موسيقى اصطلاحاتي » في طبعته الثانية المزيدة والمنقحة والتي قام بنشرها الاستاذ گولتكين أورانصاي مدير الكونسرفاتوار الوطني التركي ٠

وكانت قد تجمعت لدي معلومات مهمة حول أ٠ كاظم ، فتقدمت بطلب الى وزارة الثقافة والارشاد لوضع مستدرك للكتاب المعرب يتضمن حياة مؤلفه والاضافات التي ألحقها الناشر المحترم بالكتاب المذكور ٠٠ فوافقت على الفكرة وكان حصيلة ذلك هذا الكتاب ٠

ألف أ٠ كاظم كتابه الاصطلاحات الموسيقية وهو شاب يافع لم يبلغ العشرين من عمره ٠٠ ويظهر أنه كان قد لازم أمير الموسيقى التركية (ذكائي زاده) منذ الصغر ٠٠ فقد توفي هذا الموسيقي العظيم سنة ١٨٩٧ وكان صاحبنا آنذاك في الخامسة عشرة من عمره ٠٠ لذلك نجده يتحدث عن ذكائي دده بكل تجلة واحترام ٠

وربما كان لصغر سنه أثر في وقوعه في بعض الاخطاء الموسيقية ٠٠ كما كان لصحبته الملا عثمان الموصلي الذي زاره في الاستانة أثر بعيد في حياته ، حيث أطلعه الموصلي على المقامات العراقية ٠٠ ولا يستبعد أن يكون قد أخذ عنه المقامات العراقية الواردة في الكتاب ٠

أما أهمية الطبعة الثانية من الكتاب فقد جاءت عن اشتماله على أسماء مقامات جديدة لم يدونها كاظم في الطبعة الاولى مع ذكر التواريخ التي وجدت أو اخترعت فيها ، فأطلعنا بذلك على مجموعة كبيرة من المؤلفات الموسيقية المطبوعة والمخطوطة التي يجهلها أكثر المواسقة عندنا ٠ فقد أورد أن (المربع) مقام ذكره (حسن الكنزي) في أدواره الذي ألفه حوالي عام ١٧٠٠م وهذا يعني أن هذا المقام كان معروفا في ذلك الحين ٠٠ بينما نجد اليوم بأن (المربع) هو نوع من البستات العراقية ولا يغنى كمقام ٠ كما ذكر أن مقام « الماهور الكبير » قد ذكره محمد عبد الحميد اللاذقي في رسالته الفتحية التي ألفها حوالي عام ١٤٨٠م ، وهذا يلقي بعض الاضواء على تاريخ المقام العراقي خاصة ، والمقامات الشرقية عامة ٠

وقد تصدى الناشر المحترم الى تطور المقامات وتبدل أسمائها وأثر المواسقة في ايجاد المقامات الجديدة ٠٠ حيث ذكر أن الدكتور صبحي أزگي قد أطلق تسمية « شرف نما » حوالي عام ١٩٠٠ على مقام « شرف حميدي » الذي كان معروفا فيما قبل هذا التاريخ ، وان مقام « الحسيني » كان يعرف في القرن الخامس عشر باسم « ششگاه » كما كان يطلق « زير افكند » على مقام « كوجك » أيضا ٠

ولم يكتف الناشر الفاضل بشرح بعض المقامات التي أهمل شرحها الاستاذ كاظم مثل مقام « نگار » ومقام « روى عراق » أو باضافة عبارات الى اصطلاحات الطبعة الاولى ٠٠ وانما قام بتصحيح بعض الاخطاء الموسيقية

التي وقع فيها كاظم ، من ذلك انه شرح مقام « طرز جديد » بشكل يخالف تماما ما ذهب اليه كاظم في الطبعة الاولى ، مؤكدا أن الصواب قد جانب المؤلف في هذا الموضوع ٠ كما أورد الناشر آراء المواسقة في بعض المقامات من حيث التحرير والتسليم ٠٠ فنجده لدى تعريفه لمقام « راحتفزا » لا يكتفي بشرحه فحسب ، وانما يورد آراء الاساتذة حسين سعد الدين أرءل وهاشم بك في سير هذا المقام ٠ وهذا ان دل على شيء فانما يدل على اهتمام الناشر باخراج الكتاب موسوعة موسيقية كاملة لا تهم المواسقة وطلابهم فحسب ٠٠ وانما يمكن اتخاذها مصدرا للدراسات الموسيقية الشرقية المقارنة في تحديد المقامات وابعادها وكيفية أدائها ٠

وثمة نقطة مهمة جلب الناشر اليها انتباهنا — بصورة غير مباشرة — فلدى ذكره لمقام « نكارك » دونه بشكل « نكار — أك » ، و « أك » في اللغة التركية تعني الالحاق أو الاضافة ٠ وأعتقد أن الكاف المضاف الى أواخر بعض المقامات يعني أن هذه المقامات هي من جملة المقامات الاصلية ٠٠ فمقام « حصارك » هو أحد مقامات « الحصار » ، كما أن مقام « مخالفك » من مقامات المخالف ، وان مقامات « أصفهانك » و « أصفهانك قديم » و « أصفهانك جديد » هي من جملة مقامات الاصفهان ٠

ولكن لي مأخذين على الناشر الفاضل ، الاول : أنه أورد أسماء جملة من المواسقة القدامى والمحدثين الذين طوروا المقامات الشرقية وأضافوا اليها مقامات جديدة ، ولكنه لم يشرح معظم المقامات التي أبدعها هؤلاء وأضافها الى الطبعة الثانية من الكتاب ، بل اكتفى بايراد ذكر المقامات الموجودة في المخطوطات والمؤلفات الموسيقية لدى المكتبات العامة والخاصة في تركيا ٠٠ وكم كان جميلا لو تجشم عناء شرحها أو كيفية أدائها ، وذكر أرقام تلك المخطوطات ومحلاتها فكان بذلك قد أدى خدمة علمية جليلة لدراسة وتدقيق أصول المقامات الشرقية عامة والعراقية خاصة ٠

وقد يكون الدافع الى ذلك أن المقامات التركية التي تبلغ (٣٦٠) مقاما مشروحة ومدونة وفق الاسس النظرية التي أخذت بها تركيا حديثا ، وبذلك تيسر لكل موسيقي أداؤها بشكل صحيح ٠٠ كما تم انقاذها من الاندثار والزوال ٠

أما المأخذ الاخر فيتعلق باهماله لتواريخ ايجاد بعض المقامات وأسماء مبدعيها ، فقد قال عن مقام « سيكاه عربان » أنه مقام ذكر لاول مرة في التاريخ عام ١٩١٠ ٠٠ دون ذكر مخترعه والمصدر الذي استقى منه هذا الخبر ٠ ومن جهة أخرى لم يذكر لنا تاريخ ابداع مقام « رنك دل » الذي اخترعه (المهندس خالص) على الرغم من استطاعته ذلك لو أراد ، وما عدا ذلك، فقد جاء الكتاب — في طبعته الثانية — موسوعة موسيقية بحق ٠٠ واذا لم تكن للكتاب أية أهمية من الناحية الادبية ، فان تعداده للمقامات المتداولة

والمندثرة يكسبه أهمية كبرى في النطاق التاريخي والفني .

اما طريقتي في اعداد المستدرك فقد نهجت نفس الاسلوب الذي سرت عليه في تعريبي للطبعة الاولى، حيث وضعت له فهرسا للاعلام والالفاظ، والهوامش المطلوبة لشرح وتوضيح بعض الالفاظ. وقد عزفت عن ترجمة بعض الاصطلاحات «الخاصة» بالموسيقى التركية فقط مثل «ايرلاييجى» أي المغني و «آشيت» أي السلم الموسيقي و « آشاما » الدرجة و « كوغ » التي تعني الموسيقى وغيرها . كما لم أشرح الكلمات التي استبدلها الناشر بالكلمات التي كانت موجودة في الطبعة الاولى مثل « دوراق » أي القرار و « كوغچي » أي الموسيقار .

وقد أوردت في المستدرك تواريخ تأليف الكتب الموسيقية « الادوار » لمرة واحدة فقط لتجنب التكرار ، كما اني لم أدون الالفاظ التي تختلف حروفها الصوتية في اللغة التركية مثل Buselik و Puselik فقد جعلتهما اصطلاحا واحدا « بوسلك » . أما التعاريف التي لا جديد فيها كتعريف الناشر لبعض الآلات الموسيقية كالعود مثلا فقد أهملتها .

وختاما أتوجه بالشكر والامتنان الى وزارة الثقافة والارشاد لنشرها المستدرك ، حيث أتاحت لي بذلك الفرصة لاضافة ثروة هائلة من المقامات غير المعروفة الى تراثنا الموسيقى الخالد .

بغداد ـ وزارة الثقافة والارشاد
في ٦ـ٣ـ١٩٦٥

ابراهيم الداقوقي

مقدمة الطبعة الثانية

من كتاب "الأصطلاحات الموسيقية"

بقلم : الناشر

يعد كتاب الاصطلاحات الموسيقية الذي طبعه كاظم أوز (١٨٧٣ - ١٩٤٣) أول معجم لموسيقى الديوان . كما يعد كاظم اوز نفسه والذي كان معروفا بلقب « المعلم كاظم بك » أو « الخواجه كاظم بك » أحد خلفاء ذكائي دده اخر اساتيذ موسيقى الديوان واستاذ جيل من المواسقة الكبار .

أما كتابه الاصطلاحات الموسيقية الذي ألفه وهو في العشرين من عمره على هدي أدوار هاشم بك (المطبوع عام ١٨٦٤) والذي يعد أول كتاب موسيقي تركي .. فقد أصبح يضم بين دفتيه جميع الاصطلاحات الفنية لموسيقى الديوان ، وبذلك بات وثيقة تاريخية مهمة .

ومما لا شك فيه أن كتاب الاصطلاحات الموسيقية الذي يضم (٥٣٠)

اصطلاحا لا يخلو من الاخطاء . وهذه الاخطاء اما أنها ناجمة عن عـدم اعتناء المؤلف ، من نحو وضعه مقام الكردي بين مقامي السيگاه والچارگاه، ومثل هذه الاخطاء بسيطة وقابلة للتصحيح . أو انها متأتية عن جهـل المؤلف والاوساط الموسيقية في تلك الفترة بالموسيقى الغربية ، فلم تدخل مصطلحاتها في هذا المعجم الصغير والذي لا يقلل من أهمية هذا الكتاب الذي يعد وثيقة موسيقية مهمة .

وقد أخذت على عاتقي في نشر الكتاب بطبعته الثانية .. تصحيح بعض الاخطاء الواردة فيه ، كما تركت الاصطلاحات الموسيقية الغربية على ما هي عليه (الماجور مثلا) لاهميتها الوثائقية . وقد أضفت الى الكتاب اصطلاحات موسيقية أخرى حتى بلغت أكثر من ألف مصطلح .. وأكملت التعاريف الناقصة فيه .

واني أعتقد أن هذه الطبعة الثانية الموسعة من كتاب الاصطلاحات الموسيقية التي طبعت بعد سبعين عاما من طبعته الاولى قد ملأت الفراغ في مكتبتنا الموسيقية .

أنقرا – باقانلر
٩ أيلول ١٩٦٤

گولتكين اورانصاي

ترجمة حياة أ. كاظم
مؤلف كتاب "الاصطلاحات الموسيقية"

الاستاذ كاظم أوز مؤلف كتـاب « تعليم الموسيقى أو الاصطلاحات الموسيقية » الذي طبع عام (١٣١٠هـ ـ ١٨٩٤م) في الاستانة ٠٠ عرف في حياته باسم المعلم كاظم بك ٠٠ وعندما صدر قانون الالقاب قبل وفاته بمدة وجيزة اختار له لقب « اوز » ودخل التاريخ التركي بهذا اللقب ٠

ولد كاظم أوز في محلة درامان بالاستانة يوم ١١ ذي الحجة من سنة ١٢٨٨هـ (٢١ شباط ١٨٧٢) وقد ادخله والده مصطفى أفندي الاشكودرالي الى مدرسة حافظ باشا الابتدائية ٠٠ وبعد أن أنهى دراسته هناك دخل مدرسة رشدية فاتح العسكرية ٠ وكان لما يزل صغيرا عندما توفي والده فدخل مدرسة دار الشفقة للفنون ، وكان أثناء مواظبته على الدراسة يتلقى بعض الدروس الموسيقية من ذكائي دده (١٨٢٤ ـ ١٨٩٧) ولما أنهى دراسته في هذه المدرسة عين بوظيفة كتابية في قلم محاسبة وزارة التلغراف والبريد سنة ١٣٠٨هـ (١٨٩٢م) حيث نشر في هذه الاثناء كتابه الموسوم ب « الاصطلاحات الموسيقية » الذي نال به شهرة عظيمة انضم على أثرها الى فرقة الموسيقى الهمايونية(*) ٠

(*) وهي الفرقة الموسيقية الرسمية للحكومة العثمانية ٠

وفي سنة ١٣١١هـ أدى امتحانا في مجلس المعارف عين على أثره معلما للغة التركية في اعدادية أنقرا ، فمدرسا لمسك الدفاتر واستاذا للجغرافية الى أن تم ترفيعه فأصبح استاذ الرياضيات في اعدادية مرجان . ثم انتقل الى سلك التفتيش في وزارة المعارف وكانت اخر وظيفة أشغلها هي تعليم الموسيقى في مدرسة دار الشفقة نفسها والتي تخرج هو منها .

كان كاظم بك من أتباع الطريقة المولوية ، ومن عشـاق ومريدي مولانا جلال الدين الرومي ، حيث كان يحضر – بلا انقطاع – الى التكية المولوية البهارية ويشترك – بصوته الجهوري البديع – في ترتيل الآيين الشريف أيام المقابلة في هذه التكية .

أخذ كاظم عن استاذه ذكائي دده جميع الآيينات المولوية وأتقنهـا بشكل تام ، وهو الذي نشر لاول مرة في تاريخ تركيا سلام « اى قوم » المولوية من آيين الدوگاه حيث طبعه بواسطة اسكندر الشامي وتحت اشرافه . كما أبدع ، بناء على اصرار حافظ عثمان الموصلي سنة ١٣١٦هـ (١٩٠٠م) آيينا من مقام سلطاني يكاه والذي كان من المقرر اداؤه عند افتتاح التكية المولوية البهارية ، الا أن بعض الظروف حالت دون ذلك .. وعلى أية حال فقد أدى كاظم الآيين المذكور في أحد أيام العيد في دارة شيخ الاسلام (صاحب ملا) الكائنة في پاشا باخچه [باسطنبول] بحضور السادة شيخ حسين فخر الدين والحاج عارف الايوبي وأحمد مدحت أفندي .

توفي كـاظم في ٩ كانون الثـاني ١٩٤٣ ودفن في مقبرة أدرنه قاپي باسطنبول .

مؤلفـاته :

١ – تعليم الموسيقى أو الاصطلاحات الموسيقية (طبع القسطنطينية ١٣١٠ – مطبعة أبو الضيا – الطبعة الاولى : ٥٤ص) والذي حققه الدكتور گولتكين اورانصاي ونشره في طبعتـه الثانية (أنقرا – ٩ أيلول ١٩٦٤ : ٧٨ص) .

٢ – حياة الارواح – نجهل طبعه من عدمه .

٣ – الموسيقى (الجزء الاول) حول الدييز والبيمول في الموسيقى الشرقية والغربية (درسعادت ١٣١١هـ – مطبعة محمود بك : ١٤ص) .

٤ – الفباء الموسيقى أو الدروس الاولية في النوطات (طبع عام ١٩٢٠) .

ألحـانه :

١ – الآلهيـات .

٢ – آيين سلطاني يگاه (١٣١٦هـ) .

٣ – ما يقرب من (٢٠٠) شرقي ونشيد .

المعولات

هذه الرموز استعملتها لدى اعداد المستدرك ، وقد اثبتها مشروحة بما يقابلها من المعاني :

أ/ : انظر

[أ • أ] : انظر الاصطلاحات الموسيقية لـ « أ » كاظم •

[أ • ج] : اصطلاح جديد اضافة النـــاشر الى الطبعة الثـــانية من كتاب « الاصطلاحات الموسيقية » •

[أ • ق] : في الاصطلاحات الموسيقية القديمة •

أ/م : انظر الاصطلاح المذكور في المستدرك •

بنگول : اشارة الى كتاب « اسکی اثرلر انسیکلوپه دیسي » لمؤلفه نورالدين رشدي بنگول (**١٩٣٩**)

[ت • ن] تعريف اضافة الناشر الى الطبعة الثانية من كتاب « الاصطلاحات الموسيقية » •

هاشم : اشارة الى كتاب « الأدوار » الذي ألَّفه الحاج هاشم بك عام **١٨٦٤**•

/ : أو

[= ••••] يعني

الهمـزة

آب ِ كوثر :

المقام المذكور في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

آچقي : [= المفتاح]

هي الاشارة التي توضع في بداية خطوط النوطة لبيـــان اسمها أو ارتفاعها ٠ ويستعمل في موسيقى الديوان(١) عادة مفتاح (صول) وقد استعمل علي أوفقي ـ حوالي عام ١٦٥٠ ـ مفتاح (دو) ٠٠ ويعبر عن المفتاح بهذه الاشارة :

𝄞

[أ٠ج]

آرالـِقْ :

فرق ارتفاع الصوت بين بعدين ، ويطلق عليه في الموسيقى الغربية (Cent) وأبسط أنواعه هو البعد بالثمان [البعد بالكل في الموسيقى الشرقية] ٠ [أ٠ج]

---

(١) هي الموسيقى السائدة في الفترة الكائنة بين القرنين الحادي عشر ومنتصف القرن التاسع عشر ، كما تطلق هذه اللفظة على موسيقى السراى أيام السلاطين ٠

اما في الموسيقى العربية فتطلق لفظة الديوان على السلم ذي الابعاد السبعة ٠ وفي العراق يطلق على بعد الحجاز « حجاز ديوان » اما في الموصل فيطلق على الاورفه (اورفه ديوان) ٠

آلاتْ النفخ :

هي الآلات الموسيقية التي يعزف عليها بالنفخ كالناي والمزوج والمزمار والصورنا وغيرها ٠ [أ٠ج]

آنا مَقام : [= المقام الام]

المقام الذي تتولد منه المقامات الاخرى ٠ فمثلا أن مقام الراست في موسيقى الديوان هو المقام الام لهذه الموسيقى والذي يأتي في مقدمة ترتيب المقامات(٢) ٠ [أ٠ج]

آغازَهء قابلي :

مقام مذكور في أحد الشروح الموسيقية (القرن الثامن عشر) لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

آهنك :

هو الصوت الذي يتخذ وسيلة لضبط الآلات الموسيقية ٠ ويستعمل في موسيقى الديوان الاصوات السبعة التالية :
١- بول آهنك ٢- داوود ٣- شاه ٤- منصور ٥- قيزناي
٦- مستحسن ٧- سپورده [أ٠ أ : سپورگه] ٠ [أ٠ج]

آهنكِ طَرَبْ :

مقام اخترعه ابراهيم وفاء فرائضچي زاده في نهاية القرن التاسع عشر ٠ [أ٠ج]

آيين شريف :

هي المنظومات الكبرى التي يتغنى بها المولويون في احتفالاتهم الدينية المسماة بالمقابلة ، وتتألف من أربعة سلامات ، يكون السلام الاول من أصول دور روان والسلامان الثاني والرابع من أصول الاوفر ، أما السلام الثالث فيكون عادة من أصول دور كبير [ت٠ن]

---

(٢) تطلق لفظة « آنا مقام » في الموسيقى التركية على مقام « الراست » في الموسيقى الشرقية ٠ وقد وصفه المواسقة القدماء بانه « اصل المقامات » ٠

اما من حيث ترتيب المقامات فقد وضع شهاب الدين العجمي في كتابه « رسالة الانغام » الراست مقاما أولا ــ المخطوطة العراقية الوحيدة لدى الاستاذ الشيخ جلال الحنفي ــ ومن المؤلفين القدماء من جعل « العشاق » بدلا من الراست مقاما أولا في ترتيب المقامات على ما جاء في كتاب « الميزان في علم الادوار والاوزان » ٠

حــرف الألف

أبــو سَلِيك :

الاسم الذي كان شائعا لمقام (البوسلك) في الفترة الكائنة بين القرنين الثالث عشر والخامس عشر ٠ [أ٠ج]

اِرتفــاع :

صفة اهتزازات الصوت ٠ فالصوت ذو الاهتزازات الواطئة يسمى (الثقل) أما ذو الاهتزازات العالية فيسمى (الحدة) ٠ [ت٠ن]

أسْكي مايَهْ :

أ / : يگاه مايه في هذا الكتاب ٠

اِصفهان :

مقام يبدأ تحريره من النوى ثم يستعمل فيه السلم الموسيقي العثمانى ذو الابعاد السبعة ويستقر على الدوگاه ٠ ويختلف هذا المقام عن النوى باستعماله الحجاز بدل الچارگاه عند الصعود ٠ [ت٠ن]

اِصفهانَكْ :

مقام يكون تحريره واستقراره مثل مقــام الاصفهان غــير أنه يستعمل الميانات ذات الانغام العاليــة ٠ وقــد أطلقت تسمية « أصفهانك الجديد » على المقام الذي اخترعه السلطان ســليم الثالث للتفريق بينه وبين المقام المذكور ٠ [ت٠ن]

اِصفهانَكِ جديد :

مقام اخترعه السلطان سليم الثالث [١٧٦١ ـ ١٨٠٨] وقد أطلق عليه هذه التسمية للتفريق بينه وبين مقام أصفهانك ٠ [أ٠ج]

اِصفهانَكْ زَمْزَمَه :

تركيب ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبــد الباقي (حوالي عام ١٧٩٥) ٠ [أ٠ج]

إِصفهان سَلْمَكْ :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله نتيجة دمج اوازة السلمك بمقام الاصفهان ۰ [أ۰ج]

إِصفهان شَهْناز :

تركيب ورد ذكره في كتـــاب الادوار (النصف الاول من القرن الخامس عشر) لخضر بن عبد الله ۰ [أ۰ج]

إِصفهانَكْ عَتيق :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » مبينا بأنه المقام الذي يكون تحريره من الاصـفهان ويسـتقر عـلى العشـيران ۰ [أ۰ج]

إِصفهان عراق :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ۰ج]

إِصفهان گردانيه :

مقام ورد ذكره بين التراكيب التي تضمنها كتـــاب « الادوار » لخضر بن عبد الله ۰ [أ۰ج]

إِصفهان گوَشْت :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام الاصفهان ، حسبما أورده خضر بن عبد الله في أدواره ۰ [أ۰ج]

إِصفهان مايَه :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناتج عن دمج اوازة المايه بمقام الاصفهان ۰ [أ۰ج]

إِصفهان نَوْروزْ :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة النوروز بمقام الاصفهان ۰ [أ۰ج]

أكبَري :

مقام مذكور في كتاب (الادوار في علم الموسيقى) لمؤلف مجهول ۰ [أ۰ج]

أوازَة :

أحد الفصول الاربعة التي كانت تتكون منها المقامات المعروفة في الفترة الكائنة بين القرنين الثالث عشر والخامس عشر ٠ وقد عد كل من صفي الدين الارموي (حوالي عام ١٢٥٠م) وخضر بن عبد الله (النصف الاول من القرن الخامس عشر) الاوازات ستا وهي :
١- الگوشت ٢- الگردانيه ٣- النوروز ٤- السلمك ٥- المايه ٦- الشهناز ٠
بينما أضاف كل من يوسف القيرشهرلي (بداية القرن الخامس عشر) ومحمد عبدالحميد اللاذقي في (نهاية القرن الخامس عشر) الحصار الى الاوازات الست المعروفة فأصبحت سبع اوازات وهي :
١- الگوشت ٢- الگردانيه ٣- النوروز ٤- السلمك ٥- المايه ٦- الشهناز ٧- الحصار ٠ [أ٠ج]

أوازي زَنْبور :/أغازي زنبوز

مقام ذكره يوسف القيرشهرلي (حوالي بداية القرن الخامس عشر) في كتابه الادوار ٠ [أ٠ج]

أوج :

مقام يبدأ تحريره من بعد الاوج ويستقر على پردة العراق ٠ [ت٠ن]

أوج آرا :/أوْچارا(٣)

مقام يختلف عن الاوج في استعماله الشهناز بدل الگردانيه والعجم بدل الحسيني والحجاز بدل الچارگاه وپردة نيم كردي بدل الدوگاه ٠ وهو يحرر مثل مقام الاوج ثم يشتغل بالحجاز ويستقر على العراق ٠ [أ٠ج]

أوج عَشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب (الادوار في علم الموسيقى) لمؤلف مجهول [أ٠ج]

---

(٣) أوجارا : قد يكون مقام الاوشار المعروف اليوم بين المقامات العراقية ٠

أوج بوسلِك :

مقام يحرر مثل مقام الاوج ثم يستعمل پرده البوسلك مثل مقام البوسلك نفسه ويستقر على الدوگاه ٠ [أ٠ج]

أوْج مَقْلوب :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار لمؤلف مجهول والموجود بين مقتنيات المكتبة الوطنية [في أنقرا] ٠ [أ٠ج]

أوُج دُورتْلِكْ :

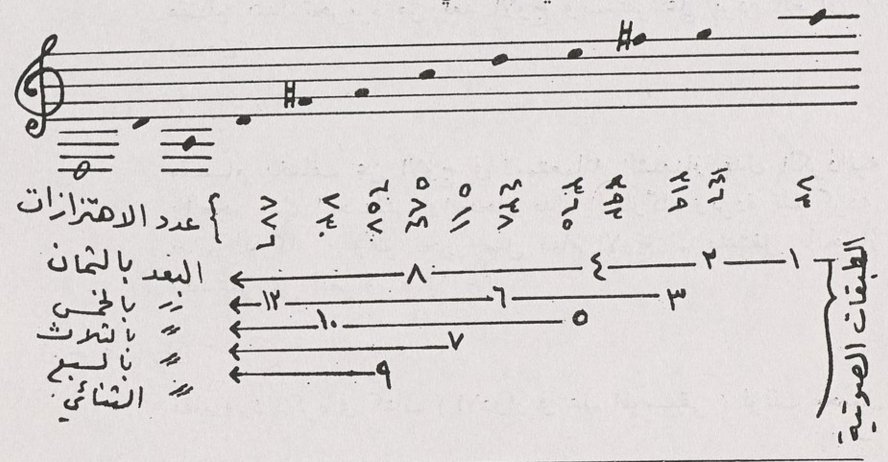
أصبح تأليف الشرقيات ــ التي ظهرت في موسيقى الحفلات المشابهة لالحان الثالس في القرن العشرين ــ ب (الاوچ دورتلك) $\frac{٣}{٤}$ شيئا مألوفا ٠ [ت٠ن]

أوْرَنگي :

اللحن الثالث من الالحان الثلاثين(٤) ٠ [أ٠ج]

أوست سه‌له‌نلر :

هي اهتزازات الطبقات الصوتية التي تتولد عن الصوت الرئيسي فتضفي عليه لوناً خاصاً به ٠ وعلى ذلك فان الطبقات الصوتية الاثنتي عشرة التي تتولد من صوت ال (ری) تكون اهتزازاته (٧٣) طنة ، وهي كما يلي :



---

(٤) الالحان الثلاثون : هي المقامات التي أبدعها الموسيقار الفارسي باربد ٠

اِهتزاز :

الحركة المتموجة لنقطة معينة ٠ وتتكون الاصوات الموسيقية من الاهتزازات الموزونة ٠ [ت٠ن]

اِيكلِغْ : /اِكليغي/اِكلِكْ/ گيشَكْ/ گيجِكْ

هي الآلة الموسيقية التي كانت تستعمل في موسيقى الديوان والتي تركت مكانها للكمان في القرن الثامن عشر أو التاسع عشر٠ وتتكون من نصف كرة خشبية مغطاة بجلد الغزال مع ذراع طويلة من خشب اللوز ويمتد عليها وتران حسبما وصفها شكرالله بن أحمد أو ثلاثة أوتار كما أورد اوليا چلبي ٠ [أ٠ج]

أ / : رباب [أ٠أ ص : ٥٣] ٠

حرف البـاء

بابا طاهر :

هو مقام طاهر ، ولكنه ورد بهذا الاسم في (أدوار) قانطمير أوغلو (حوالي عام ١٦٩٥) ٠ [أ٠ج]

بَحْرِ نازيك :

مقام ذكره يوسف القيرشهرلي (بداية القرن الخامس عشر) في كتابه « الادوار » ٠ [أ٠ج]

بُخاري :

مقام ذكره علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره (النصف الاخير من القرن الخامس عشر) ٠ [ت٠ن]

بادي صبا :

المقـام المذكور في كتـاب « الادوار » المنظوم لمؤلف مجهـول ٠ [أ٠ج]

بُزُرْگ : / بُزُرْك

مقـام يحرر من الحسيني ، ثم يستعمل السـلم الموسيقي الخاص ذا البوسـلك ويستقر على الراست ٠ يختلف هذا المقام عن مقام « نكار » بأنه يستعمل مقام الاوج بدل العجم المستعمل في مقام نكار ٠ [أ٠ج]

بُزُرْگ سَلْمَكْ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقـام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ شَهناز :

تركيب ينتج عن مزج اوازة الشهناز بمقام البزرك ، كما أورده خضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

بزرگ گردانیه :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠٠ وينشأ عن مزج اوازة الگردانيه بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ گوشت :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في كتابه « الادوار » والناتج عن دمج اوازة الگوشت بمقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بزرگ مايه :

تركيب ينجم عن دمج اوازة المايه بمقـام البزرك حسبما أورده خضر بن عبدالله في أدواره ٠ [أ٠ج]

بزرگ نوروز :

مقام أبدعه خضر بن عبد الله من تركيب اوازة النوروز على مقام البزرك ٠ [أ٠ج]

بَزْم آرا :

مقام ذكره ناصر عبد الباقي في كتابه « التـدقيق والتحقيق » ٠ [ت٠ن]

بُستان :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » ٠ [ت٠ن]

البعد بالكل :

أ / م : سكزلي

البعد بالثمان :

أ / م : سكزلي

البقّية :/الباقية

هي المسـافة الـكائنة بين الثنائيات الصغيرة(*) ، والتي اطلقت

(*) سميت هذه المسافة بالثنائية الصغيرة والتي تساوي (٩٠ سنت) للتفريق بينها وبين الثنائية الغربية التي تساوي (١٠٠ سنت) ، لان الاولى أصغر من الثانية ٠

وينقسم البعد الكامل في الموسيقى الشرقية (حسب النظرية الموسيقية التركية) الى تسع =

عليها لفظة « بقية » في كتب الادوار . وتساوي هذه المسافة ٩٠ سنت لانهـا نتيجة طرح فاصلين طنينيين (٢ × ٢٠٤ = ٤٠٨) من البعد بالاربع الكامل (٤٩٨ سنت) فالباقي (٩٠ سنت) هو ما يطلق عليه البقية . [أ.ج]

بَنْدي حَصار :

مقام اخترعه أحمد عوني قونوق (١٨٦٩ – ١٩٣٨) . [أ.ج]

بُوسَلِك سَلْمك :

يعتقد خضر بن عبدالله انه يمكن ايجاد هذا التركيب من دمج الحان اوازة السلمك بمقام البوسلك . [أ.ج]

بوسلك شَهناز :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من دمج اوازة الشهناز بمقام البوسلك . [أ.ج]

بوسلك عشيران :

مقام يحرر مثل مقام البوسلك بنوع البوسلك ، ثم يستقر على الحسيني عشيران دون استعمال السيگاه . [ت.ن]

بوسلك گردانيه :

هو التركيب الذي أبدعـه خضـر بن عبـد الله من مزج اوازة الگردانيه بمقام البوسلك . [أ.ج]

بوسلك گوشت :

تركيب استخرجه خضر بن عبد الله من دمـج اوازة الگوشت بمقام البوسلك . [أ.ج]

= مسافات ثنائية صغيرة تطلق على كل واحدة منها (كوما) وتطلق على الكومات الأربع الاولى لفظة (بقية) وعلى الخامسة (البعد بالاربع) وعلى الثامنة (البعد بالثمان = البعد بالكل) وعلى التاسعة الفاصل الطنيني .

ولما كان السلم الموسيقي التركي يتكون من (٥٣) كوما [والـكوما تساوي ٢٢ سنت] فالبعد بالأربع الكامل فيه يساوي (٢٢) كوما ، فاذا طرحنـا منه فاصلين طنينيين اثنـين (٢ × ٩ = ١٨) فالباقي (الذي يساوي أربع كومات) هو ما يطلق عليه البقية .

بوسلك نوروز :

التركيب الناجم عن مزج اوازة النوروز بمقام البوسلك ٠٠ حيث ذكره بهذا الشكل خضر بن عبد الله في كتابه (الادوار) ٠ [أ٠ج]

بوسلك مايه :

تركيب من اختراعات خضر بن عبد الله ، حيث أبدعه من مزج البوسلك – وهو أحد المقامات الاثني عشر – مع أحد الاوازات الست وهي المايه ٠ [أ٠ج]

بَهارْ :

مقام ذكره علي شاه بن الحاج بوقا (نهاية القرن الخامس عشر) في ادواره [أ٠ج]

بَياتي بوسلك :

مقام يحرر مثل البياتي ، ثم يستعمل درجة البوسلك بدل السيگاه ويستقر على الدوگاه [أ٠ج]

بياتي حصار :

مقام ذكر في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول ٠٠ [أ٠ج]

بياتي عَرَبان :

مقام يحرر من المحير ثم ينتقل من السنبلة الى المحير فالگردانيه فالاوج ثم الشوري ومن النوى يستقر مثل مقام البياتي(٥) ٠ [أ٠ج]

بياتي عَرَبان بوسلك : /عَرَبان بوسلك

هو المقام الناتج عن اضافة مقام البوسلك الى نهاية بياتي عربان٠ [أ٠ج]

---

(٥) يستقر مقام البيات على الدوكاه ٠

(٦) أورده صاحب « الدر النقي في علم الموسيقى » بمثابة اسم ثان للمحير الذي هو من شعب الشاهناز : ص ١٧ ٠

بيضـا :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » (ت٠ن)

بين البحرين :

مقام ذكر في كتاب « الادوار » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

حرف الپـــاء

پاسباني :

من المقامات التي ذكرت في كتاب «طريق بر ساز آوردن عود[7]» باللغة الفارسية لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

پايز َني صبَا :

مقام ورد ذكره في الملحق الذى اضيف الى كتاب قانطمير (اوغلو) الموجود في مكتبة (أرەل) ٠ [أ٠ج]

پَر ْده :

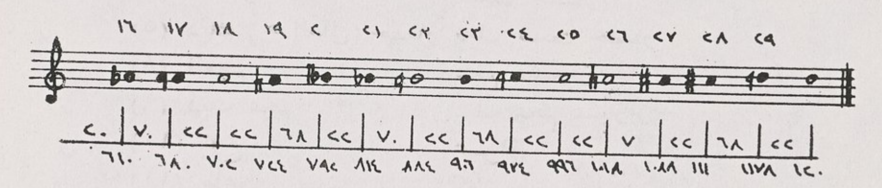
تعني الصوت الموسيقي من جهة الارتفاع ٠ وكان يطلق علـى اصوات سلم موسيقى الديوان اسم تام پرده [= بعد كامـل] وعلى الابعاد الكائنة بين الابعاد الكاملة تسـمية نيم پـرده [= نصف بعد/البعد الصغير] فمثلا ان الابعاد التي يتضمنها البعد بالثمان [البعد بالكل]تكون متغيرة٠٠فقد اعتبرها البعض في ادوارهم سبع عشرة پرده والبعض الآخر ثلاثا وعشرين بينما استقر رأى الاساتذة رؤوف يكتا وحسين سـعدالدين أرەل وصبحي أزگي على انها اربع وعشرون پرده ٠

اما الپردات المستعملة اليوم فانها تقارب الثلاثين ،واهمها :

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥

٢٢ | ٦٨ | ٢٢ | ٧ | ٢٢٠ | ٧ | ٢٠ | ٢٢ | ٧٠ | ٢٢ | ٦٨ | ٢٢ | ٢٢٠ | ٧٠ | ٢٠

cent (سنت) ٢٢ ٩٠ ١١٢ ١٨٢ ٢٠٤ ٢٧٤ ٢٩٤ ٣١٦ ٣٨٦ ٤٠٨ ٤٧٦ ٤٩٨ ٥٢٠ ٥٩٠



وقد تغيرت اسماء الابعاد بالنسبة الى اماكنها [على السـلم الموسيقى] ولتقادم الازمان ٠ فقد كانت الابعاد المشـهورة والمستعملة في الآستانه اواخر القرن التاسع عشر هي :

(٧) طريقة عزف العود ٠

البعد بالكل الاسفل	البعد بالكل الاعلى
(١) يگاه	النوى
(٢) پست شوري	شوري
(٤) حصار	پست حصار
(٥) بياتي	پست بياتي
(٦) حسيني	عجم عشيران/پست عجم
(٨) عجم	عراق
(١٠) اوج	گوشت/رهاوي
(١١) ماهور	راست
(١٣) گردانيه	زير گوله
(١٦) شهناز	دوگاه
(١٨) محير	نهاوند
(١٩) ـــــ	كردى/حجاز كرد
(٢٠) سنبله	سيگاه
(٢٢) تيز سيگاه	بوسلك
(٢٣) تيز بوسلك	چارگاه
(٢٥) تيز چارگاه	حجاز
(٢٨) تيز حجاز	صبـــا
(٢٩) تيز صبا	

اما رؤوف يكتا(*) فقد عددها بالشكل التالى :

البعد بالكل الاسفل	البعد بالكل الاعلى
(١) النوى	يگاه
(٣) نيم حصار	نيم پست حصار
(٤) حصار	پست حصار
(٥) ديك [= العالى] حصار	ديك پست حصار
(٨) العجم	عجم عشيران
(٩) ديك عجم	ديك عجم عشيران
(١٠) اوج	عـراق
(١١) ماهور	گوشت
(١٢) ديك ماهور	ديك گوشت

(*) كان المرحوم رؤوف يكتا بك من اساطين الموسيقى في تركيا ٠ وقد ساهم في مؤتمـر الموسيقى العربية الاول الذى انعقد في القاهرة عام ١٩٣٢ ممثلا عن المعهد الموسيقى في اسطنبول٠ وله مؤلفات موسيقية عديدة ٠

(١٣) گردانيه	راست	
(١٥) نيم شهناز	نيم زنگوله	
(١٦) شهناز	زنگوله	
(١٧) ديك شهناز	ديك زنگوله	
(١٨) محير	دوگاه	
(٢٠) سنبله	كردي	
(٢١) ديك سنبله	ديك كردي	
(٢٢) تيز سيگاه	سيگاه	
(٢٣) تيز بوسلك	بوسلك	
(٢٤) ديك تيزبوسلك	ديك بوسلك	
(٢٥) تيز چارگاه	چارگاه	
(٢٧) نيم تيز حجاز	نيم حجاز	
(٢٨) تيز حجاز	حجاز	
(٢٩) ديك تيز حجاز	ديك حجاز	[ت٠ن]

پَسْت عجم :

أ/: عجم عشيران في هذا الكتاب

پَسْتَه اِصفهان :

مقام يحرر مثل مقام أصفهان ثم يستقر على العراق بالسلم الموسيقي الخاص [= سلطاني عراق] [ت٠ن]

پسته حصار :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »

پسته نِگار(٨) :

مقام يحرر مثل مقام الصبا ، ثم يستقر على العراق ٠ [ت٠ن]

پسته نگار حصارك :

مقام مذكور في ادوار منظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

پسته نگار عتيق :

مقام ذكر لاول مرة في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقي [أ٠ج]

---

(٨) ان مقام البسته نكار المتداول في العراق مركب من الصبا على سيكاه ٠

پسته نِگار قديم :

مقام ذكره لاول مرة في التاريخ ناصر عبدالباقي في كتـــابه « التدقيق والتحقيق » [ت٠ن]

پَشرو : /پيشرو [= بَشْرَفْ]

لحنت جميع الاصول ـ ماعدا سنگين سماعي واقصاق سماعي ويوروك سماعي ـ حتى عام ١٨٣٠ بثلاث شعب ومن ثم باربع شعب ٠ وقد كان يقال لكل قطعة تردد بعد كل شعبه بـ « ملازمه [= لازمة] » ٠ وعندما اصبحت الاصول من اربعشعب صارت « الملازمه » تكون الشعبه الثانية منها ، واصبح التسليم الذى كان رباط الملازمات يؤدي وظيفة الملازمات نفسها ٠ [ت٠ن]

پنجگاه :

هو الاسم القديم لپرده النوى التي كانت تشكل الدرجــة الخامسة في السلم الموسيقي الطبيعي [ناتورال] وهو المقـام الذى يحرر من پردة الپنجگاه ويستقر على الراست ٠ [ت٠ن]

پنجگاه أصل :

مقام عرفه محمد عبد الحميد اللاذقي في [رسالته] الفتحيـة (اواخر القـرن الخامس عشر) كتركيب اول من التراكيب الثلاثين ٠ [أ٠ج]

پنجگاهِ زائِد :

مقام اورده اللاذقي في رسالته الفتحية كتركيب ثان منالتراكيب الثلاثين ٠ [أ٠ج]

پهلوي :

مقام معرف في كتاب « طريق بر سـاز آوردن عود » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

پيـانو :

أخذت موسيقى الديوان باستعمال پيانو الحائط والپيانو المذيل في اواسط القرن التاسع عشر ، وكان اول عازف عليها هو احمد بك ٠ [ت٠ن]

حـرف التـــاء

تبريــز :

مقام اخترعه المعلم اسماعيل حقي (١٨٦٥–١٩٢٧) [أ٠ج]

تخت تَقديس :

المقام الخامس من الانغام الثلاثين [ت٠ن]

تركي حجاز : /حجاز تركي

مقام عرفه يوسف القير شــهرلي في ادواره ، ووضعه بـين التراكيب ٠ [ت٠ن]

تركيب صبَا :

مقام عرفه يوسف القير شــهرلي في ادواره ، واورده ضمن التراكيب التي تضمنها كتابه المذكور ٠ [أ٠ج]

تسـليم :

أ/: بشرو في هذا الكتاب ٠

تقسـيم :

التأليف الموسيقى المرتجل ٠ [أ٠ج]

التنظيم ذو الأبعاد المتساوية :

التنظيم الذي تتساوى فيه مسافات الثنائيات ، وبكلمة اخرى يتكون هذا التنظيم من ثنائيات متساوية ٠ ويساوي الثنائي في هذا التنظيم الموسيقي الذي أخذت به أوربا في القرن السادس عشر (١٠٠ سنت) والثنائي الكبير (٢٠٠ سنت) والبعد بالاربع الزائد [أو البعد بالخمس الناقص] (٦٠٠ سنت) والبعد بالثمان التـام [أو البعـد بالسبع الزائد] (١٢٠٠ سنت) ٠ وقد دخل البيانو الذي يعتبر آلة موسيقية منظمة حسب التنظيم ذي الابعاد المتساوية الى موسيقى الديوان في القرن التاسع عشر ٠ [أ٠ج]

حــرف الثـــــاء

ثــريّـا :

أقصاق تركي [ت٠ن]

الثلاثون نغمـاً :

هي المقامات التي اخترعها الموسيقار الفارسي باربد الذى عاش في كنف خسرو [پرويز] الثاني (المتوفى عام ٦٢٨م) وكـان نديمه ٠٠٠ وقد نسجت الكثير من الاساطير حول شخصيتـه فيما بعد ٠ وهذه المقامات هى :

(١) آرايش خورشيد (٢) آيين جمشيد (٣) أورنگى (٤) باغِ شيرين (٥) تختِ تقـديس (٦) حقة كاوس (٧) راه روح (٨) رامشِ جان (٩) سَبزْ د رْسَبْز (١٠) سَروستان (١١) سروى سهي (١٢) شادروانِ مُروار د (١٣) شَبْ ديز (١٤) شَبِ فروخ (١٥) قُفل رومي (١٦) گَنْجِ بادْ آوَرْد (١٧) گنج گَاو (١٨) گنجِ سُخته (١٩) كين ايـرَجْ (٢٠) كينِ سياوُش (٢١) ماهِ بَركوهان (٢٢) مُشكدانه (٢٣) مُرواي نيك (٢٤) مُشكمالي (٢٥) مِهرباني (٢٦) ناقوسي (٢٧) نَوبْهاري (٢٨) نوشين باده (٢٩) نيم روز (٣٠) نخچير كان ٠

ولم يذكر نظامي الكنجوي[٩] في مثنويته « خسرو وشـيرين » المقامات المرقمة (٢) و(٧) و(٢٧) وانما اورد بدلا منها مقامات « ساز نوروز » و « غنجـة كبك دري » و « فـروخ روز » و « كيخسروي » وبذلك ارتفع عددها الى (٣١) مقاما ٠ [أ٠ج]

---

(٩) نظامي الكنجوي : الشاعر الفارسي الذي اشتهر بمثنوياته الخمس « مخزن الاسرار » و « خسرو وشيرين » و « ليلى ومجنون » و « اسكندرنامه » و « هفت بيكر » وقد ولد عام ٥٣٥ هـ (١١٤٠ م ــ ١١٤١ م) وتوفى عام ٥٩٩ هـ (١٢٠٣ م) ٠

حـرف الچيم

چهارا گَز يَنْ : /چهارا گز يَـنْ

مقام اخترعه ادهم السنطوري (١٨٥٥ – ١٩٢٦) ٠ [أ٠ج]

حرف الحاء

حجاز اِصفهان :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في ادواره ٠ [أ٠ج]

حجاز بـُزُرك :

مقام ذكره يوسف القير شهرلي بين التراكيب في ادواره ٠[أ٠ج]

حجاز بوسلك :

مقام يحرر مثل الحجاز ، ثـم يستعمل العجـم بدل الاوج والچارگاه بدل الحجاز والبوسلك بدل الكردي ويستقر عـلى البوسلك ٠ [أ٠ج]

حجاز الحجاز :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره (حوالي عام ١٧٠٠) [أ٠ج]

حجاز زَمْزَمَهْ :

مقام اورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

حجاز زيرگوله :

أ/: زنگوله في هذا الكتاب و أ/ : زيرگوله [أ٠أص : ٥٧]

حجاز الزيرگولي :

أ/: زنگوله في هذا الكتاب ٠

حجاز سَلْمَكْ :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجاز شَهناز :

تركيب أبدعه خضر بن عبدالله نتيجة دمج اوازة الشهناز بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجاز عجم :

مقام ورد ذكره بين التراكيب التي صنفها خضر بن عبدالله في ادواره [أ٠ج]

حجازي عراق : /حجازْ عراق

مقام جاء ذكره في الادوار المنظوم حوالي عام ١٥٠٠ [أ٠ج]

حجاز عشيران :

هو المقام الذى شاع وانتشر اواسط القرن التاسع عشر [أ٠ج]
أ/: راحتفزا [أ٠أ : ٥٣]

حجاز كار بوسلك :

مقام اخترعه ادهم السنطوري [أ٠ج]

حجاز گردانيه :

مقام ذكره خضر بن عبدالله بين التراكيب في ادواره ٠ [أ٠ج]

حجاز كردي : (وقبلاً كان يدعى حجاز كار كردي)

مقام حجاز كار الذي تستعمل فيه درجة الكردي بدل السيگاه ويشتغل بالگردانيه والنوى مثل الحجاز كار الأصيل ، ثميستقر على الراست [أ٠ج]

حجاز گُوَشْت :

هو التركيب الناتج عن دمج اوازة الگوشت بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجاز مايَهْ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة المايه بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجازي مُخالف : /حجازْ مُخالف

مقام ذكره يوسف القير شهرلى في ادواره [ت٠ن]

حجاز مُخالِفَكْ :

مقام ورد ذكره في ادوار منظوم [أ٠ج]

حجاز نوروز :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناشيء عن دمج اوازة النوروز بمقام الحجاز [أ٠ج]

حجازي :

أ/: حجاز [أ٠أ : ٤١]

حُسْنِ آن :

مقام اورده حسن الكنزي في ادواره [أ٠ج]

حسيني بوسلك :

مقام جاء ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول ٠ وبعد ان اندثر هذا المقام اعاد اليه الحياة « كاظم اوز » مؤلف كتاب الاصطلاحات الموسيقية ، حيث ذاع هذا المقام وانتشر ٠ [أ٠ج]

حسيني خُراساني :

أ/: خراساني حسيني في هذا الكتاب ٠

حسيني زَمْزَمَه :

أ/: حسيني كردي [أ٠أ : ٤٣]

حسيني سَلْمَكْ :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة السلمك بمقام الحسيني [أ٠ج]

حسيني شهناز :

يذكر خضر بن عبدالله بانه التركيب الناشيء عن دمج اوازة الشهناز بمقام الحسيني ٠ [أ٠ج]

حسيني عجم :

مقام ورد ذكره فى كتاب « الادوار » ليوسف القير شهرلي ٠ [أ٠ج]

حسيني گردانيه :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناتج عن دمج اوازة الگردانيه بمقام الحسيني [أ٠ج]

حسيني گُلْعُذار :

أ/: گلعذار [أ٠أ : ٨٣]

حسيني گوشت :

مقام ورد ذكره في ادوار خضر بن عبدالله [أ٠ج]

حسيني مايه :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله هو التركيب الناشىء عن دمج اوازة المايه بمقام الحسيني [أ٠ج]

حسيني نوروز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام الحسيني [أ٠ج]

حِصار :

هو الاسم الذي كان شائعا لمقام الاوج في القرن الخامسعشر٠ أما اليوم فانه يطلق على المقام الذي يظهر پردة تحرير الحسيني بپردة الحصار ٠ [ت٠ن]

حصار أوج :

مقام ذكره يوسف القير شهرلي بين التراكيب في « ادواره » [أ٠ج]

حصار بُزُرگ :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار ، والموجود في المكتبة الوطنية بانقرا لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

حِصارْ غير مُسْتَعَارْ :

مقام اضيف في السنوات المئة الأخيرة الى « زين الالحان »(*) بالتركية في مجموعة الاستانة ٠ [أ٠ج]

(*) هو كتاب « زين الالحان في علم تأليف الأوزان » لمحمد عبدالحميد اللاذقي ٠ أ/ عبدالحميد العلوجي : رائد الموسيقى العربية ص٤٩ ٠

حصار قديم :

مقام اورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

حصار نيك :

المقام المذكور في كتاب الادوار المنظوم حوالى عام ١٥٠٠ [أ٠ج]

حـرف الخـــاء

خُراساني حسيني : / حسيني خراساني

مقام ذكره قانطمير اوغلو في ادواره ٠ [أ٠ج]

خَضراء :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

خوجَسْت : / خوجَتْ

تركيب اورده محمد اللاذقي في رسالته الفتحية ٠ [أ٠ج]

خوزي بوسلك :

مقام اورده قانطمير اوغلو في ادواره ٠ [أ٠ج]

خوزي عشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

خيالِ مُراد :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

حرف الدال

داغي بياتي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

داربوقا[١٠] :

آلة موسيقية تشبه (الطبلة) وتتكون من وعاء نصف كروي مغطى بالجلد ويضرب عليها برفقة (السرناي) وتشترك اصابع اليدين العشرة في الضرب بشدة وسرعة بحيث لايمكن رؤيتها أثناء الضرب ٠ وكان من اشهر ضاربي الـ « داربوقا » صادق البصير الذي عاش قبل ثلاثين عاما ٠ وكان ارباب هذا الفن يذهبون اليه في ليالى رمضان ويمنحونه نصف ليرة ذهبا لكي يسمعهم انغامه الشجية (بنكول : ٧٣) [أ٠ج]

دِل آرا :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقي، وقيل بانه من اختراعات السلطان سليم الثالث (١٧٦١–١٨٠٨) [أ٠ج]

دِلْ سوزْ :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره ٠ [أ٠ج]

دِل فيروز :

مقام ورد في المجموعة الغنائية المنشورة عام ١٩٠٩ لمؤلف مجهول [أ٠ج]

دِل كَشْ : ذي كَشْ/زير كَشْ

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

---

(١٠) داربوقا : تكونت هذه اللفظة من الكلمتين العربيتين (ضرب وايقاع) ولما كانت اللغة التركية الحديثة خالية من حرفي (ض) و (ع) لذلك أصبحت تلفظ (درب وايقاء) Darbuika ثم ادغم حرف I اللاتيني بحرف العطف المدغم U فاصبحت وكأنها كلمة واحدة Darbuka داربوقا ٠ ولا زالت هذه اللفظة تستعمل في بغداد بصيغة [دمبركه] ، كما وردت في الكتب الموسيقية القديمة على شكل [دربوكا] ٠

دِل نِشين :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

دُمْبَلَك(١١) :

آلة موسيقية [شرقية] اصغر من الطبل ، وكانت ترقص على أنغامها الزنجيات في مهرجانات الكاغدخانه ٠ كما انها تشبه الآلة الموسيقية التي يستعملها المولويون في أذكارهم والتي يسمونها « القدوم » وهي عبارة عن وعاء نحاسي مغطى بالجلد، وتضبط بواسطتها الايقاعات وضربات الاصول برفقة الناى ٠ [بنگول : ٨٢] [أ٠ج]

دوستگاه :/دوستگاهي

مقام اخترعه مولانا مبارك شاه وضمنه شرحه ، بحسب ادعاء ناسخ كتابه « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

دوغال : [= الطبيعي] [أ/: ناتورال أ٠أ:٩٤]

الدرجة العليا التي تبينها خطوط النوطات ٠ وتستعمل هذه الدرجة لبيان اشارة النوطات التي لا يتضمن الدييز أو البيمول٠ ومثاله (دو) الطبيعي [ت٠ن]

دوگاه بوسلك :

مقام يكون تحريره مثل مقام الدوگاه ببعد الصبا ، ثم يستعمل البوسلك بدل السيگاه مثل مقام البوسلك ويستقر على الدوگاه [أ٠ج]

دوگاه حجاز :

مقام ذكره حسن الكنزي في ادواره ٠ [أ٠ج]

دوگاه قديم :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي [أ٠ج]

---

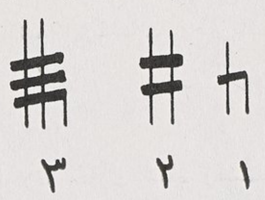
(١١) دمبلك : هي الآلة الموسيقية المعروفة ويلفظها العامة بصيغة دنبك أو دمبك وهي آلة موسيقية تستعمل لضبط الايقاع ٠ غير ان الدنبك الشعبي العراقي لا يصنع وعاؤه من المعدن وانما يصنع من الفخار ويطلق عليه (بربخ) او يصنع من الخشب حيث يطلق عليه في جنوب العراق (خشبة)٠

ديزَك :

مجموعة الخطوط المتوازية التي تكتب عليها النوطات الموسيقية ٠ وتستعمل اليوم لهذا الغرض خمسة خطوط متوازية كما كان في موسيقى الديوان ٠ ويستعمل خط أو خطان متوازيان لبيـــان ضروب الاصول ٠ [أ٠ج]

دِيز :

والدييزات المستعملة في موسيقى الديوان هي :



(١) دييز الكوما (٢٢ سنت)
(٢) دييز البقية (٩٢ سنت)
(٣) دييز المجنب الصغير (١١٤ سنت) ٠ [ت٠ن]

حرف الـــذال

ذَوْق بَخْش[١٢] :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار المنظوم والموجود بين مقتنيـات مكتبة حسين سعد الدين أرەل ٠ [أ٠ج]

---

(١٢) بخش : لفظة فارسية تعني (المنح والعطاء) ومنها البخشيش ٠

حرف الـــراء

راحتفزا :

مقام يحرر من پردة النوى ويستعمل السلم الموسيقي الخاص ذا الحجاز بدل الچارگاه والكردي بدل السيگاه ، وبعد أن يشتغل بالدوگاه يستعمل البوسلك بدل الكردي ويستقر على الحسيني عشيران • وقد عده حسين سعد الدين أرءل من مقامات حجاز مخالف وحجاز عشيران • بينما وضعه هاشم بك بين المقامات غير المستعملة وعرفه بأنه « المقام الذي يحرر من العجم ويستقر على العراق » أما كاظم فقد عرفه بأنه « مقام يستقر على العراق » • [ت•ن]

راســـت :

هو المقام الام (آنا مقام) لموسيقى الديوان • ولما كان هذا المقام يستعمل السلم الموسيقي بشكل تام وحقيقي ، فقد أطلق عليه الراست أي المستقيم • وهو يحرر من پردة الراست وبعد أن يظهر اليگاه والسيگاه والنوى والگردانيه يستقر على الراست أيضا • ويطلق اسم الراست أيضا على البعد الذي يبدأ منه الراست ويستقر عليه • [ت•ن]

راست سلمك :

تركيب ينشأ عن مزج المقـــام الام الراست باوازة السلمك • [أ•ج]

راست شهناز :

لقد ورد في أدوار خضر بن عبد الله بأنه التركيب النـــاجم عن مزج أوازة الشهناز بمقام الراست • [أ•ج]

راست عجم :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار لمؤلف مجهول • [أ•ج]

راست العجم :

اسم أطلقـه [الدكتور] صبحي أزگي في كتـــاب « الموسيقى

التركية : نظري وعملي / ٤ : ٢٠٨ » بدل الاوج على السلم الموسيقي الذي يشكل العجم بعده الاول ٠

راست گردانيه :

هو التركيب الناتج عن مزج اوازة الگردانيه بمقام الراست ، بحسب أدوار خضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

راست گوشت :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج المقام الام الراست بأوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

راست نوروز :

يقول خضر بن عبد الله بأنه التركيب الناجم عن مزج مقام الراست بأوازة النوروز ٠ [أ٠ج]

رامشِ جان :

هو المقام الثامن من الالحان الثلاثين ، تلك التي اخترعها الموسيقار الفارسي باريد ٠ وقد وضعه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بين التراكيب ٠ [ت٠ن]

رَبابْ : / رُبابْ

آلة موسيقية وترية من نوع الساز ٠٠ تشبه الكمان الا أن صندوقها مدور ٠ ولما كانت هذه الآلة الموسيقية تستدعي رهافة الحس لدى المستمعين ، لذلك لا يتذوقها كل أحد ٠ [بنگول : ١٩٠] [ت٠ن]

رِدائي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

رسالة همبرصوم :

هي الرسالة الموسيقية التي وضعها همبرصوم ليمونجيان (١٧٦٨ ــ ١٨٣٩) ٠ [أ٠ج]

رِضـوان :

مقام أدرج بين التراكيب في أحد كتب الادوار المؤلفة حوالي عام ١٥٠٠ لمؤلف مجهول . [أ٠ج]

رَقّ(*) الحبيب :

مقـام ورد ذكره معرفا في كتـاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول والموجود في مكتبة حسين سعد الدين أره‌ل . [أ٠ج]

رَكْب :

الشعبة السادسة عشـرة من الشـعب الاربع والعشـرين التي يتضمنها كتاب الادوار المهداة للسلطان محمد الثاني (الفـاتح) [١٤٣٠ ـ ١٤٨١] من قبل مؤلف مجهول . [أ٠ج]

رَكْب نوروز :

مقـــام عرفه خضر بن عبد الله في « أدواره » بـين التراكيب . [أ٠ج]

رَنْكِ دِلْ :

مقام اخترعه المهندس خالص بك . [أ٠ج]

روح :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره . [أ٠ج]

روح نواز :

تسمية أطلقها الدكتور صبحي أزكي (١٨٦٩ ـ ١٩٦٢) على مقام البوسلك الذي نقله على البعد بالاربع التام نحو الاسفل وبذلك استقر على پردة العجم عشيران . [أ٠ج]

روى حجاز :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم الموجودة في مكتبة حسين سعد الدين أره‌ل . [أ٠ج]

روى عراق :

مقام يحرر مثل السيكاه ويستقر على العراق . [ت٠ن]

(*) ورد في الاصل بصيغة رق [بالكسرة] الحبيب .

روى عشيران :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في كتابه « مقدمة الاصول »٠ [أ٠ج]

رهاوي سلمك :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله ٠٠ انه التركيب الناجم عن مزج أوازة السلمك بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي شهناز :

تركيب ينجم عن مزج أوازة الشهناز بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي گردانيه :

جاء في أدوار خضر بن عبد الله انه التركيب الناتج عن مزج اوازة الگردانيه بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي گوشت :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة الگوشت بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي مايه :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله من مزج اوازة المايه بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

رهاوي نوروز :

تركيب ينتج عن مزج اوازة النوروز بمقام الرهاوي ٠ [أ٠ج]

حرف الزاي

زادِ دِلْ :

مقام عرفه حسن الكنزي في أدواره . [أ.ج]

زاويلي[١٣] :

مقام ورد ذكره في « الادوار » الذي ألفه أحد المواسقة للسلطان محمد الثاني (الفاتح) شعبة من الشعب الاربع والعشرين . [أ.ج]

زاويلي اصفهان :

مقام ذكره محمد اللاذقي في [رسالته] الفتحية ضمن التراكيب . [أ.ج]

زاويلي سيگاه :

التركيب الرابع والعشرون من التراكيب الثلاثين التي ذكرها محمد عبد الحميد اللاذقي في رسالته الفتحية . [أ.ج]

زُلفِ نگار :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم . [أ.ج]

زمزم : / زَمْزَمَهْ[١٤]

التركيب الثاني والعشرون الوارد في أدوار خضر بن عبدالله . [أ.ج]

زمزمه كردي :

مقام ورد ذكره في الملحق الذي كتبه احدهم مؤخرا لكتاب « الايقاع في الموسيقى » لمؤلف مجهول . [أ.ج]

---

(١٣) ذكره صاحب الدر النقي في علم الموسيقى ـ تحقيق الشيخ جلال الحنفي ـ بلفظ « زواله » و « زاوله » وذلك في معنيين مختلفين ، حيث ذكر مرة بانه من (المقابل) ومرة أخرى من (العراق) .

(١٤) مقام من المقامات المنتشرة في شمال افريقيا .

زِنْدَهْ رودْ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » ٠ [أ٠ج]

زنگوله : / زيرگوله[١٥]

مقام يحرر مثل الحجاز من المحير ولكنه يستعمل الحجاز بدل الچارگاه والكردي بدل السيگاه ويستقر على الدوگاه ٠ ويرجح استعمال درجة الزنگوله بدل الراست في هـذا المقام ، ولذلك يطلق عليه أيضا « حجاز زيرگوله » أو « حجاز الزيرگولي » ٠ [ت٠ن]

زنگوله بوسلك :

مقام ورد ذكره في احدى مجموعات همبرصوم ٠ [أ٠ج]

زنگوله سلمك :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره أنه التركيب الناجم عن مزج اوازة السلمك بمقام الزنگوله ٠ [أ٠ج]

زنگوله شهناز :

هـو التركيب الناتج عن دمج اوازة الشهناز بمقام الزنگوله ٠ [أ٠ج]

زنگوله گردانيه :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره انه التركيب الناجم عن مزج اوازة الگردانيه بمقام الزنگوله ٠ [أ٠ج]

زنگوله گوشت :

تركيب ينجم عن مزج أوازة الگوشت بمقام الزنـگوله ٠ [أ٠ج]

---

(١٥) في العراق مقام يقال له « طاهر زنگنه » ويقال ان تسمية هذا المقام مأخوذة عن عشيرة الزنگنة الكردية العراقية ، والمضنون لدى البعض انه مقام (الزنكران) المصري ٠ والزنگوله من المقامات المتداولة في شمال افريقيا ٠

زنگوله مايه :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة المـايه بمقـام الزنگوله . [أ.ج]

زنگوله نوروز :

تركيب ينشـأ عن مزج اوازة النـوروز بمقـام الزنگـوله . [أ.ج]

زورنا :

آلة موسيقية نفخية تتـكون من قصـبتين[16] .. وتستعمل في المهترخانات[17] وحفلات الطرب في الميادين والساحات [أ.ج]

زير أفكند : / زير آفكند كوچك / كوچك

مقام يحرر من پردة المحير مستعملا السلم الموسيقي الخاص ذا الماهور بـدل الاوج والبوسلك بدل السيگاه والزيرگوله بدل الدوگاه ويستقر على الحسيني عشيران . [ت.ن]

زير أفكند بزرك :

التركيـب الحـادي والعشـرون الوارد في « أدوار » يوسـف القيرشهرلي . [أ.ج]

زير أفكند رومي :

مقام ذكره حسن الكنزي في أدواره . [أ.ج]

زيركش[18] :

أ / : دلكش في هذا الكتاب .

---

(16) يظهر ان المؤلف يقصد بهذه الآلة (المزوج) وليس (الصورنا) او السرناى المعروف في الاوساط الشعبية في العراق .

(17) مهترخانه : (المهتر) لفظة مأخوذة عن (مايتر) أي الطبل الكبير و (المهترخانة) تعني المكان الذي كان يجتمع فيه (الطبالون) الذين كانوا بمثابة الجوقة الموسيقية التركية القديمة .

(18) أورده صاحب « الدر النقي في علم الموسيقى » شعبة من شعب النوريز باسم (زركش) و (النجدي) أيضا [ص 17] وقد ذكـر صاحب (الميـزان في علم الادوار والاوزان) قائلا : « واما الزركشي فهو المركب من الحسيني واصفهان في الطبقة الرابعة » .

زير كشيده :

التركيب السابع والاربعون من التراكيب التي أوردها يوسف القيرشهرلي في أدواره . [أ.ج]

زيل :

هي الصنوج التي تستعمل مثل الخليلة في موسيقى التكايا . ويقال أنها كانت تصنع من مزيج الذهب قديما ، لذلك كانت ذات أنغام طنينية لطيفة . وثمة صنوج صغار تستعمل في رقصات (الكوچك) حيث يلبس بالاصابع[١٩] . [بنكول : ٢٦١] [أ.ج]

---

(١٩) يطلق على هذا النوع من الصنوج في بغداد « جمبارة » وفي بعض مناطق العراق « جربارة » .

اما الزيل فيعني في الاصطلاحات الموسيقية البغدادية (الصوت الحاد) .

حرف السين

سَبْزانْدَرسَبْز :

أ / : سَبِزْ دَرْسَبْز [أ٠ أ : ٥٨] ٠

مقام اورده يوسف القيرشهرلي في أدواره ضمن التراكيب التي تضمنها كتابه ٠ كما ذكر هذا المقام كنموذج للتركيب في كتب الادوار الاخرى ٠ [أ٠ج]

سَبْزِ تازَه :

مقام معرف في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول والموجود بين مقتنيات مكتبة أرهل ٠ [أ٠ج]

سَبْزِ حصار :

مقام ألحقه البعض وعرفه في الملحق الخاص بأدوار قانطمير أوغلو (حوالي عام ١٦٩٥) الموجود في مكتبة أرهل ٠ [أ٠ج]

سَبِزْ دَرْسَبِزْ : / سزاندرسبز

المقام الثلاثون من الانغام الثلاثين ٠ [أ٠ج]

سَبْزي :

مقام ذكر في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهـول ٠ [أ٠ج]

سِپُرْدَه :

أ / : سپورگه [أ٠ أ : ٥٨]

سِپِهرْ حسيني :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار الموجـود بـين مقتنيات المكتبة الوطنية [في أنقرا] والمؤلف من قبل موسيقي مجهول ٠ [أ٠ج]

سِپِهرْ عُشّاق :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ٠ج]

سَرْبُلَنْد :

مقام معرف في كتاب الادوار المنظوم الذي هو من مقتنيات مكتبة حسين سعد الدين أره‌ل ٠ [أ٠ج]

سَرْهَنْك :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ٠ج]

سكِّزْلي : [= البعد بالكل/البعد بالثمان]

المسافة الكائنة بين البعدين اللذين تكون اهتزازات أحدهما ضعف الاخر ٠ فمثلا ان بعد الاوج يشكل تيز سكزلي العراق ، وبعكسه فان العراق يشكل پست سكزلي الاوج [أ٠ ق : مقابل] [أ٠ج]

سُلطانىء جديد :

مقام اخترعه العواد جميل الشكرجي (١٨٦٦/٧ - ١٩٢٧) ٠ [أ٠ج]

سلطاني نَوى :

مقام معرف في أدوار قانطمير اوغلو [أ٠ج]

سُلطاني هُزام :

يظهر بأن هذا المقام قد وجد واندثر حال اختراعه حوالي عام ١٨٥٠ ، حيث لم يذكر هاشم بك في أدواره (١٨٦٤) شيئا عن مصدر هذا المقام وانما اكتفى بتعريفه بأنه المقام الذي يحرر مثل الهزام ثم يظهر الچارگاه وينزل من الراست الى الدوگاه فالراست عشيران ومنه يعود الى الراست فالدوگاه والسيگاه والچارگاه والنوى والشوري والاوج ثم يستقر مثل الهزام على السيگاه ٠ [أ٠ج]

سُلطاني يگاه :

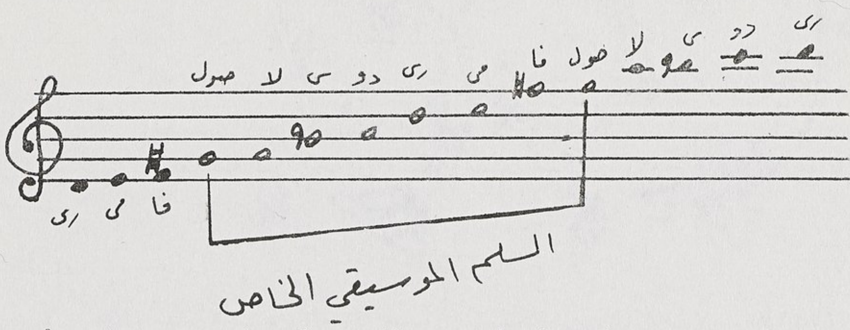
مقام يحرر مثل السيگاه ويستقر على اليگاه مثل مقام الشادربان[٢٠] ٠ [أ٠ج]

---

(٢٠) يقصد الناشر مقام الشادروان وهو أحد المقامات الثلاثين والتي اخترعها الموسيقي الفارسي باربد ٠

السلم الموسيقي الخاص :

هو السلم الموسيقي الذي يعد أساس السلالم الموسيقية الاخرى في موسيقى الديوان ٠ وهو السلم الموسيقي ذو الابعاد السبعة والذي يتكون من التقاء المجنبين الصغيرين [البعد بالخمس في كل سلم] من السلمين الموسيقيين الطبيعيين(*) اللذين يبدآن ب Re (يگاه/نوى) وال Sol (راست/گردانيه) كما هو موضح في أدناه :



السلم الموسيقي الخاص

وتعد درجات هذا السلم ، الذي يشكل الراست مقامه الأم ، أبعاداً كاملة ٠ وقد كان يطلق على درجات السلم الموسيقي الشرقي أيام خضر بن عبدالله (النصف الاول من القرن الخامس عشر) يكگاه ، دوگاه ، سيگاه ، چهارگاه/چارگاه ، پنجگاه ، ششگاه ، هفتگاه وهشتگاه ٠ وال (گاه) لفظة تعني المحل أو المكان في الفارسية ٠ ولكن أكثر هذه التسميات قد تغيرت بعد ذلك ، حيث اطلق اسم (البعد بالاربع) على الابعاد الاربعة الاولى في الأسفل، وما تبقى منه اطلق عليه الراست (أي المستقيم) وعلى الپنجگاه (نوى) وعلى الششگاه (الحسيني) وعلى الهفتگاه (الحصار ، وبعد ذلك الأوج) وعلى الهشتگاه (الگردانيه) [أ٠ج]

السلم الموسيقي ذو الأبعاد السبعة :

السلم الموسيقي الذي يتكون من سبعة أصوات مختلفة ضمن البعد بالكل(**) وتكون المسافات بين هذه الأصوات ثنائيات ٠

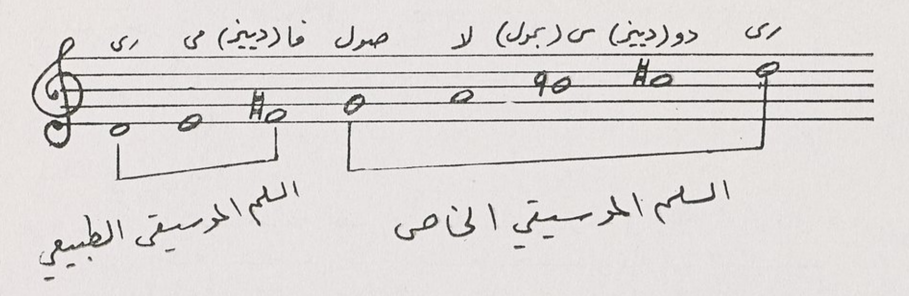
(*) في الموسيقى التركية سلمان طبيعيان يبتدىء أحدهما ب Re وينتهي ب Re والآخر يبتدىء من Sol وينتهي ب Sol ٠ ومن التقاء المجنبين الصغيرين [البعدين بالخمس] من هذين السلمين يتكون السلم الموسيقي الخاص ٠ فالمقام الذي يستعمل السلم الموسيقي الخاص ذا الحسيني ، يعني بأن هذا المقام لايستقر على قراره المعهود ٠٠٠ وانما يستقر على هذا السلم الجديد ٠

(**) البعد بالكل [أي البعد بالثمان] يساوي ١٢٠٠ سنت [أي ذرة صوتية] ٠

ان جميع السلالم الموسيقية للمقامات ـ كالسلم الطبيعي ،والسلم الخاص ، وسلم الكتابة ـ تتكون من هذه الاصوات (الپردات) السبعة ٠ [أ٠ج]

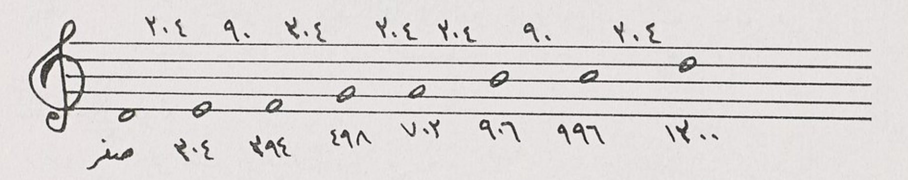
السلم الموسيقي الطبيعي :

هو السلم الموسيقي الذي يتكون من درجات البعد بالثلاث الطبيعي الكبير مع البعد بالخمس الكامل ٠ وهو يختلف عن السلم الخاص بكونه أقل منه كوما واحدة [= ٢٢ سنت] ففي المثال أدناه يشكل (رى ، مي ، فا مع بقية دييز) السلم الموسيقي الطبيعي بينما يشكل (صول ، لا ، سي مع بقية بمول ، دو مع بقية دييز ، رى) السلم الموسيقي الخاص ٠ [أ٠ج]



سلّم الكتابة :

هو السلم الموسيقي الذي يتألف عند تدوين النوطات الطبيعية على الخطوط الموسيقية ٠
ويتألف هذا السلم من بقيات (= ٩٠ سنت) وأبعاد طنينية (= ٢٠٤ سنت) كما هو موضح في ادناه :



وتشكل الدرجات الكائنة في هذا السلم بعداً كاملا بالخمس (= ٧٠٢ سنت) كما هو مبين أدناه :

فا	دو	صول	رى	لا	مي	سي
٢٩٤	٩٩٦	٤٩٨	صفر	٧٠٢	٢٠٤	٩٠٦

سَلْمَكْ اِصفهان :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله هو التركيب النـاجم عن مزج اوازة السلمك بمقام الاصفهان . [أ.ج]

سَلْمَكْ بُزُرْك :

تركيـب ينشـأ عـن مـزج اوازة السـلمك بمقـام البـزرك . [أ.ج]

سلمك بوسلك :

تركيب يمكن ايجاده بحسب ما جاء في أدوار خضر بن عبد الله من دمج مقام البوسلك باوازة السلمك . [أ.ج]

سلمك حجاز :

تركيـب ينتـج عـن مزج مقـام الحجـاز بأوازة السـلمك . [أ.ج]

سلمك حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وأدرجه في أدواره ، وقال عنه بأنـه ينتـج عن مزج مقـام الحسـيني باوازة السـلمك . [أ.ج]

سلمك راست :

تركيب ينجم عن مزج المقام الام الراسـت باوازة السـلمك . [أ.ج]

سلمك رهاوي :

ذكر خضر بن عبد الله في ادواره بأنه التركيب الناتج عن مزج مقام الرهاوي باوازة السلمك . [أ.ج]

سلمك زنگوله :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام الزنگوله باوازة السلمك . [أ.ج]

سلمك صغير :

أحد المقامات التي عرفها علي شـاه بن الحاج بوقا في أدواره . [أ.ج]

سلمكِ عراق :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله وأدرجه في أدواره ، وقال عنه بأنه ينتج عن مزج اوازة السلمك بمقام العراق ٠ [أ٠ج]

سلمك عشاق :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام العشاق ٠ [أ٠ج]

سلمك كبير :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره المسمى « مقدمة الاصول » ٠ [أ٠ج]

سلمك كوچَك :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

سلمك نوى :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام النوى باوازة السلمك وأدرجه في أدواره ٠ [أ٠ج]

سماعي الساز :

(وبحسب القواعد [الموسيقية] العثمانية : ساز سماعي) أحد أصول السماعيات ، وهو على الاغلب الاثر الموسيقي المؤلف من أربع شعب في اصول اقصاق سماعي ٠ أما موقعه في الفصل فيأتي بعد اليوروك سماعي في نهاية الفصل ٠ [أ٠ج]

سُنبلة قديم :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي ووضعه بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » ٠ [أ٠ج]

سُنبلة نِهاوند :

ذكر ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بأنه التركيب الثامن والثلاثون ٠ [أ٠ج]

سَنْت : [= الذرة الصوتية]

وحدة قياس المسافة الكائنة بين الثنائية في التنظيم الموسيقي المتساوي الابعاد ، وتساوي هذه المسافة واحداً بالمئة من الثنائية. وهكذا فان مسافة الثنائي الصغير [الكوما] في التنظيم الموسيقي المتساوي الابعاد تساوي (١٠٠ سنت) والثنائي الكبير (٢٠٠ سنت) والبعد بالأربع الكامل (٥٠٠ سنت) والبعد بالخمس الكامل (٧٠٠ سنت) والبعد بالثمان الكامل (١٢٠٠ سنت) .
أما في السلم الخاص الذي هو أساس موسيقى الديوان ، فالبعد بالخمس يساوي (١١٢ سنت) والبعد بالثمان (١٨٢ سنت) والفاصل الطنيني (٢٠٤ سنت) [أ.ج]

سَنطور :

آلة موسيقية أصغر من القانون ويعزف عليها بمطارق خاصة [زخم] وأوتارها من السلك الدقيق [بنگول : ٢٠٥ .][ت.ن]

سوپورده :/سِپُرْدَه :

لقد ذاع هذا المقام كخطأ شائع باسم سپورگه [أ. أ : ٥٨] [ت.ن]

سَهْ بحر :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب الادوار المنظوم (حوالي عام ١٥٠٠) لمؤلف مجهول . [أ.ج]

سيرَنْك :

مقام ورد ذكره في الملحق الذي أضيف فيما بعد الى أدوار قانطمير أوغلو الموجود في مكتبة أرهل . [أ.ج]

سيگاه عجم :

تركيب عرفه خضر بن عبد الله في أدواره . [أ.ج]

سيگاه عرَبان :

مقام ذكر لاول مرة في التاريخ عام ١٩١٠ . [أ.ج]

سيگاه محيَّر :

مقام عرفه حسن الكنزي في أدواره ٠ [أ٠ج]

سيگاه النگريزي :

مقام شرحه عثمان النايي ووضعه بين التراكيب في كتابه « ربط تعبيرات موسيقي » المؤلف في القرن الثامن عشر باللغة التركية ٠ [أ٠ج]

سينه كَمانْ :

توجد للكمان المعروف اليوم أنواع عدة ٠٠ فمنها الكبير ومنها الصغير ، ويطلق اسم (سينه‌كمان) على الكمان الذي هو أكبر قليلا من الكمان الاعتيادي والذي يستند الى الصدر عند العزف عليه ولذلك أطلق عليه سينه‌كمان [كمانجة الصدر] وقد تناهى الى سمعي بأن الاستاذ گربيت الصدفچي كان قد صنع واحدة منها مطعمة بالصدف والجلاتين قبل مئتي عام وكانت موجودة لدى أحد أركان سراي السلطان رشاد(٢١) وقد كتب عليها :

أو صدفچي آمرهء ارمنيان
ياپدي شوكتليسنه سوسلوجه بر سينه‌كمان

[لقد صنع الصدفچي الارمني سينه كمانا مزخرفا لسيده ذي الشأن] ٠
[بنگول : ٢٠٦] ٠ [أ٠ج]

---

(٢١) هو السلطان محمد رشاد [محمد الخامس] ١٨٤٤ - ١٩١٨ ابن السلطان عبدالمجيد حيث تولى السلطنة بعد شقيقه عبدالحميد الثاني الذي عزل عن العرش بعد انقلاب ٣١ مارت ١٩٠٩ ٠

حرف الشين

شـــاه :

مقام عرفه علي شاه بن الحاج بوقا في أدواره · [ت·ن]

شدّ عَرَبان :

أ / : شط عربان [أ· أ : ٦٥] ·

شَرَفْ نُما :

الاسم الذي أطلقه الدكتور صبحي أزگي حوالي عام ١٩٠٠ على مقام شرف حميدي · [أ·ج]

شَشْتارْ : [= ذات الستة اوتار]

آلة موسيقية فارسية كانت معروفة في اسطنبول في القرن السابع عشر · [ت·ن]

شَشْگاه :

الاسم الذي أطلق على پردة الحسيني التي تشكل الدرجة السادسة من السلم الموسيقي وذلك في القرن الخامس عشر · كما انه ورد كمقام معرف في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول · [أ·ج]

شـعبة :

هي التسمية التي كانت تطلق خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر على فرع من فروع القواعد [الموسيقية] التي أطلق عليها في القرن التاسع عشر اسم « المقام »(٢٢) · وعدد الشعب في أدوار يوسف القيرشهرلي أربع ، بينما نجدها في الادوار الذي كتب برسم السلطان محمد الثاني بأنها (٢٤) شعبة [أ·ق : أوازة / اثني عشر مقام / تركيب] · [أ·ج]

---

(٢٢) المقام أقدم مما ذكره الناشر وحدده ، وهو يقصد هنا بان لفظة المقام أخذت تطلق على الشعبة في تركيا في القرن التاسع عشر ·

شعبه‌ی شاهي :

مقام اخترعه عبد العزيز ابن الموسيقار عبد القادر المراغي لسلطان العصر محمد الثاني [الفاتح] ۰ [أ۰ج]

شعبه‌ی صفا :

مقام اخترعه الموسيقار عبد العزيز ابن الموسيقار عبد القادر المراغي ۰ [أ۰ج]

شمسي جَمال :

مقام ورد ذكره معرفا في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول ۰ [أ۰ج]

شوري :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ۰ج]

شَوْق أنگيز :

هو التركيب الثاني عشر بعد المئة من التراكيب التي ذكرها ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » ۰ [ت۰ن]

شَهرْ نازْ :

التركيب الاول بعد المئة من التراكيب التي ذكرها ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » ۰ [أ۰ج]

شَهناز اِصفهان :

يقول خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة الشهناز بمقام الاصفهان ۰ [أ۰ج]

شهناز بزُرگ :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة الشهناز بمقام البزرك ۰ [أ۰ج]

شهناز حجاز :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الحجاز باوازة الشهناز ۰ [أ۰ج]

شهناز حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله من مزج اوازة الشهناز بمقام الحسيني ٠ [أ٠ج]

شهناز راست :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام الراست باوازة الشهناز ٠ [أ٠ج]

شهناز رهاوي :

تركيب ينجم عن مزج مقام الرهاوي باوازة الشهناز ٠ [أ٠ج]

شهناز زنگوله :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من مزج مقام الزنگوله باوازة الشهناز ٠ [أ٠ج]

شهناز عراق :

تركيب ينجم عن مزج مقام العراق باوازة الشهناز ٠ [أ٠ج]

شهناز عشاق :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله أنه التركيب الناشىء عن مزج مقام العشاق باوازة الشهناز ٠ [أ٠ج]

شهناز كوچَك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة الشهناز ٠ [أ٠ج]

شهناز نوى :

يذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة الشهناز بمقام النوى ٠ [أ٠ج]

شِيراز :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

شيراز سُنبله :

مقام ورد ذكره مع مقام الشيراز معرفا في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول · [أ·ج]

شيوه نُما :

مقام ظهر لاول مرة في النصف الثاني من القرن الثامن عشر · وهو يحرر مثل مقام الصبا وعندما يصل الى الدوگاه يستعمل الكردي بدل السيگاه مثل مقام فرحفزا ثم يستقر على اليگاه · [أ·ج]

حرف الصاد

صبا :

مقام درجة التقائه الچارگاه ، وقراره الدوگاه ويستعمل فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الصبا بدل النوى . [ت.ن]

صبا عشاق :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي ووضعه بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » . [أ.ج]

صبا عَشيران :

مقام يحرر مثل الصبا ثم يستقر مثل مقام حسيني عشيران . [أ.ج]

حرف الضاد

ضَرْب :

كل وحدة من الوحدات التي تكوّن الوزن . فمثلا أن أوچْ دُورْتلِكْ(*) [٣/٤] تعني ثلاث ضربات من الدورتلك. [ت.ن]

(*) يقابل وزن الفالس المستعمل مع مقام الراست في المقامات العراقية .

حـرف الطـاء

طاهر بوسلك :

مقام يحرر مثل الطاهر ، ثم يستعمل پردة البوسلك بدل السيگاه مثل مقام البوسلك ويستقر على الدوگاه ٠ [أ٠ج]

طاهرِ صغير :

مقام عرفه ناصر عبد الباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » بين مجموعة التراكيب التي تضمنها كتابه المذكور ٠ [أ٠ج]

طاهرِ كبـير :

التركيب التاسع من التراكيب التي تضمنها كتاب « التـدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي ٠ [أ٠ج]

طرزِ جـديد :

مقام اخترعه مصطفى عزت الطوسي (١٨٠١/٢ ـ ١٨٧٧) ويحرر من النوى مستعملا درجة الحجاز بدل الچارگاه والكردي بدل السيگاه ويستقر على العجم عشـيران ٠ ولم يحالف الصـواب أ٠ كاظم عندما ذكر بأنه « المقام الذي يستقر على الراست ٠٠ » ٠ [ت٠ن]

طرزِ نَوين :

مقام اخترعه الحاج هاشم بك (المتوفى عام ١٨٦٨/٩) وقـد عرفه بالشكل الذي نقـلـه أ٠ كاظم في اصطلاحاته الموسيقية ٠ [ت٠ن]

طنبور : (= طمبور بالحروف اللاتينية)

آلة موسيقية قديمة من نوع الساز وتصنع من الخشب ويغطى تجويفها بغشاء جلدي وأوتارها أما سـلكية أو مصنوعة من المصارين ٠ وتقسيم البردات فيها واضح وينحصر الطنين فيها بين اهتزازات الوتر والخشب (بنگول : ٢٢٤) ٠ [ت٠ن]

طِنّي :

اللون الذي تكتسبه مجموعة الاصوات الموسيقية العالية ٠ والذي

بواسطته يمكن تفريق صوت [illegible] موسيقية عن غيرها [أ٠ق : صنت / جنس صدى] ٠ [أ٠ج]

طَنيني :

البعد الثنائي الكبير الذي يساوي [٢٤٠ سنت] ٠ [أ٠ج]

طـــور :

مجموعة الخصائص الواضحة من ناحيـة الشـكل والاسـلوب للتـأليف ٠ ومثاله سماعي السـاز الذي يطـلق عـلى التأليف الموسيقي للشعب التي يتكون منها أصول السماعي ٠ أن سماعي الساز طور من الاطوار ، كما أن هناك (سماعي ساز فرحفزا) لعثمان زكي زاده و (سماعي ساز شط عربان) لجميل الطنبوري ومئات الاطوار الاخرى لسماعيات الساز ٠ [أ٠ج]

حرف العين

العجم :

هو المقام الذي يكون تحريره من العجم ويسير بمقامي العجم والنوى ثم يستعمل لون[٢٣] العجم ويستقر على الدوگاه [ت٠ن]٠

عَجَم بوسلك :

مقام يحرر مثل العجم ، ثم يستعمل البوسلك بدل السيگاه ، ويستقر مثل مقام البوسلك على الدوگاه [ت٠ن] ٠

عجم راست :

هو المقام الذي ذكره يوسف القير شهرلي في أدواره [أ٠ج] ٠

عجم زير كَشيده :

مقام اورده يوسف القير شهرلي في أدواره [أ٠ج]

عجم عراق :

هو المقام المذكور في كتاب «الأدوار» لمؤلف مجهول [أ٠ج] ٠

عجم عشاق :

مقام ذكره سليمان مستقيم زاده في مجموعته (القرن الثامن عشر) [أ٠ج]

عجم عَشيران :

مقام يحرر مثل مقام العجم ، الا انه يستعمل الكردي بدل السيگاه ، ثم يستقر على العجم عشيران مثل مقام عشيران [ت٠ن]

عراق :

مقام يحرر من العراق ويستقر عليه بالبعد نفسه ٠ كما انه يطلق على البردة التي يتعلق بها المقام المذكور ، وقد يطلق على هذا المقام تسمية عراق أيضاً ٠ [ت٠ن]

---

(٢٣) استعملنا كلمة لون هنا مقام « الجاشني » (بالجيم المثلثة) تلك الكلمة التي استعصيت علينا لدى تعريبنا للاصطلاحات الموسيقية ، وقد وجدت ان كلمة (لون) لا زالت تستعمل بديلا عن ال (جاشني) في الموصل فاثبتها هنا ٠

عِـراق سَلْمَكْ :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة السلمك بمقام العراق . [أ.ج]

عراق شـهناز :

ذكر خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج اوازة الشهناز بمقام العراق . [أ.ج]

عراق عَجَم :

المقام المذكور في الأدوار المنظوم حوالي عام ١٥٠٠ [أ.ج]

عراق گردانيه :

تركيب ينتج عن دمج اوازة الگردانيه بمقام العراق حسبما أورده خضر بن عبدالله في أدواره . [أ.ج]

عراق گوشت :

هو التركيب الناشيء عن مزج الاوازة الگوشت بمقـام العراق الذي هو أحد المقامات الاثني عشر . [أ.ج]

عراق مايه :

مقام اورده خضر بن عبدالله بين التراكيب التي تضمنها ادواره [أ.ج]

عـراق نوروز :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من دمج اوازة النوروز بمقـام العراق . [أ.ج]

عَرَبان جديد :

مقام ذكر لأول مرة في المجموعة [الموسيقية] المكتوبة أوائل القرن التاسع عشر والموجودة الآن في مكتبة المتحف البريطاني تحت رقم [OR 3221] [أ.ج]

عَرَبان نيگار :

مقام ذكر في كتاب « الأدوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول . [أ.ج]

عرضبار[٢٤] :

مقام يحرر من الگردانيه ، وبعد أن يشتغل بالچارگاه يستقر على الدوگاه بنوع الگردانيه · [ت·ن]

عرضبار بوسلك :

مقام يحرر مثل العرضبار ، ثم يستعمل البوسلك بدل السيگاه ويستقر مثل مقام البوسلك · [أ·ج]

عرضبار زَمْزَمَه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » · [أ·ج]

عُزّال(*) :

مقام من مقامات الحجاز ، ودرجة التقائه الحسيني بدل النوى · وقد نقل أ· كاظم في اصطلاحاته الموسيقية تعريف هاشم بك لهذا المقام · [ت·ن]

عُزّال حسيني :

مقام ورد ذكره في أحد كتب الأدوار الموجودة في المكتبة الوطنية بأنقرة [أ·ج]

عُزّال عجم :

مقام ذكره يوسف القير شهرلي تركيباً ضمن التراكيب التي تضمنها أدواره · [أ·ج]

عَزْرا :

مقام أخذ هذه التسمية عن «وامق وعذراء» المشهور · [أ·ج]

العزف وفق الضرب :

هو التوفيق بين الأصوات وبين الضربات عند العزف · [أ·ج]

عشّاق سلمك :

ذكر خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن مزج اوازة السلمك بمقام العشاق · [أ·ج]

---

(٢٤) في الانغام العراقية يسمونه « علزبار » ·

(*) من الكلمة العربية عذال ـ جمع عاذل ·

عشّاق شهناز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة الشهناز بمقام العشاق · [أ·ج]

عشّــاق عشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب «الادوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول· [أ·ج]

عشاق گردانيه :

يقول خضر بن عبدالله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج اوازة الگردانية بمقام العشاق · [أ·ج]

عشاق گوشت :

تركيب ينجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام العشاق · [أ·ج]

عشاق مايه :

مقام عرفه يوسف القيرشهرلي ووضعه ضمن التراكيب في أدواره [أ·ج]

عشــاق نوروز :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام العشاق · [أ·ج]

عَشْق أفْزا :

هو المقام الذي اخترعه حسين سعدالدين أره‌ل · [أ·ج]

عشــيران :

مقام ذكر في كتاب الأدوار الذي قدم هدية الى السلطان محمد الثاني (الفاتح)(٢٥) لمؤلف مجهول ، وهو الاسم المختصر لمقــام حسيني عشيران · [أ·ج]

عشيران مايه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه «التدقيق والتحقيق»[أ·ج]

عشيران وَفادار :

مقام ورد ذكره في الأدوار المنظوم لمؤلف مجهول [أ·ج]

(٢٥) هو السلطان محمد الثاني سابع سلاطين بني عثمان ، وقد سمي بالفاتح لفتحه القسطنطينية ، ولد عام ١٤٣٠ وتوفى سنة ١٤٨١ ·

حرف الغين

غَريب حجاز[٢٦] :

مقام تم تسميته أواخر القرن التاسع عشر . [أ.ج]

غريب هُزام :

مقام قيل بأنه من اختراعات العواد أحمد السلانيكي (١٨٦٨/٩-١٩٢٧) [أ.ج]

غُروري :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في أدواره [أ.ج]

غُنْجَه رَعْنا :

مقام أورده ناصر عبدالباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » . [ت.ن]

---

(٢٦) ثمة نغم متداول بين القراء العراقيين اليوم يطلق عليه « الحجاز غريب » .

حرف الفاء

فرحنـاك :

مقام يحرر من اليگاه ثم يستعمل بعدي البوسلك والحجاز وبعد أن يشتغل قليلا بالأوج واليگاه ٠٠ يستقر على العراق ٠ ويقال بأن شاكر آغا (١٧٧٩ ـ ١٨٤١) قد اخترعه عام (١٨٣١/٣٢) نكاية بخصمه حمامي زاده اسماعيل دده الذي كان منافسه في سراي السلطان ٠ [أ٠ج]

فَرَحْ نُمـا :

هو الاسم الذي أطلقه حسين سعد الدين أرهل (١٨٨٠ـ١٩٥٥) على الشد الموجود في پردة اليگاه من مقام الكردي [أ٠ج]

فِهرست(٢٧) :

سماعي الساز أو الپشرو [البشرف] الذي يعود القهقرى عند عرض العديد من المقامات [ت٠ن]

---

(٢٧) قد تعني استعراض أكثر من نغمة واحدة عند أداء المقامات بطريقة خاصة ، أو تعني استعراض الانغام بطريق العزف من بداية المقام حتى نهايته ٠

حـرف القاف

قابِلي :

مقام ورد ذكره في كتاب « الأدوار في علم الموسيقى» لمؤلف مجهول [أ٠ج] وقد يكون نفس مقام آغازهء قابلي [أ/م] ٠

قـانون :

آلة من آلات الموسيقى القديمة وهي تصنع من لوح خشبي عـلى شكل شبه منحرف تسطر عليه الاسلاك أو الاوتار التي تربط بعـدة نوابض يضعها انعازف في حجره ويعزف عليهـا بيديه [بمضارب خاصة] وقد اضيفت اليها المفاتيح فيما بعد ٠ ولهذه الآلة أهميتها في التخت الشرقي [بنگول : ١٢٧] ٠ [ت٠ن]

القرار(*) :

البردة التي يستقر عليها المقام [أ٠ق : قرارگاه] [أ٠ج]

القرار المُعَلَّق :

أ/ القرار في هذا الكتاب ٠

القرار الموقت :

أ/ القرار في هذا الكتاب ٠

قِـرانطه :/قِـرناطه/غرناطه :

الاسم الشائع للـكلارنيت في تركيا ، حيث اطلقت عليها هذه التسمية في القرن التاسع عشر ٠ [ت٠ن]

قَرْجِغار°(**) :

مقام يبدأ تحريره من پردة النوى ويستعمل فيه السلم الموسيقي

(*) في الموسيقى التركية ثلاثة أنواع من القرارات وهي : القرار النهائي الذي ينتهي عنده المقام ، والقرار الموقت لذي يعتبر نهاية الجملة الموسيقية ، ثم القرار المعلق [آصما قرار] الذي يضفي على المقام زينة وجمالا ٠

(**) ويطلق عليه (كار جهار) أيضاً ٠

الخاص ذو الشـوري بدل الحسيني ويستقر عـلى الدوگـاه ٠
[ت٠ن]

قَطْعِيّة :

أ/: چاريك صدى [أ٠ أ : ٣٩]

قُوس ْ :/قُس ْ

النوع الكبير من النقارات ٠ [أ٠ج]

قوشـماق :

هو أداء احدى الپستات بشكل يتميز بالسرعة بالنسبة للطريقة الشائعة ٠ (وعكسه : سورونجه‌مك) ٠ [أ٠ج]

حرف الكاف

كـار ْ :

نوع من الشرقيات غير الدينية المنظومة والمنتشرة بشكل واسع. ويكون موقعها في الفاصل [الغنائي] بين البشـرف والپستات .
[ت٠ن]

كتابة همبرصوم :

نمط من الكتابة الموسيقية أوجدها همبرصوم ليمونچيان (١٧٦٨ – ١٨٣٩) [أ٠ج]

الـكردي :

مقام درجة التقائه (نوى) وقراره (الدوگاه) ويستعمل فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الكردي بدل السيگاه . [ت٠ن]

كردي عَشيران :

مقام ورد ذكره في كتاب « قواعد أنغام الطنبور » لمؤلف مجهول .
[أ٠ج]

كرديلي چارگاه : [= الچارگاه الكردي]

تسمية أطلقها حسين سعد الدين أرەل على السلم الموسيقي الذي يبدأ بمقام العشاق في كتب الموسيقى القديمة . [أ٠ج]

كوچَك زَمْزَمَه :

مقـام اورده ناصر عبد البـاقي ضمن التراكيب في أدواره .
[أ٠ج]

كوچَك سَلْمك :

بحسب أدوار خضر بن عبد الله أنه التركيب الناتج عن دمـج اوازة السلمك بمقام الكوچك . [أ٠ج]

كوچَك شهناز :

تركيب يمكن ايجاده نتيجة دمج اوازة الشهناز بمقام الكوچك .
[أ٠ج]

کوچَك گردانيه :

تركيب ينشأ عن دمج اوازة الگردانيه بمقام الكوچك بحسب ما أورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

کوچَك گوشت :

تركيب أوجده خضر بن عبد الله من ادماج اوازة الگوشت بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

کوچَك مايه :

تركيب ينتــج عن دمج اوازة المايه بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

كوچك نوروز :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناجم عن دمج اوازة النوروز بمقام الكوچك ٠ [أ٠ج]

حرف الگاف

گردانيه إِصفهان :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في كتابه « الادوار » وقال عنه بأنه ينتج عن الحاق مقام الاصفهان باوازة الـگردانيه ٠ [أ٠ج]

گردانيه بزرك :

لقد أورد خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب الناشىء عن الحاق مقام البزرك باوازة الگردانيه ٠

گردانيه حجاز :

يقول خضر بن عبد الله انه التركيب الناتج عن مزج مقام الحجاز باوازة الگردانيه ٠ [أ٠ج]

گردانيه حسيني :

هو التركيب الناجم عن مزج مقام الحسيني باوازةالگردانيه على حد قول خضر بن عبد الله ٠ [أ٠ج]

گردانيه راست :

مقـام أورده خضـر بن عبـد الله بـين التركيب في أدواره ٠ [أ٠ج]

گردانيه رهاوي :

هوالتركيبالناجم عنمزج مقامالرهاوي باوازة الگردانيه حسبما أورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

گردانيه زنگوله :

تركيب أورده خضـر بن عبـد الله في أدواره نتيجة دمج مقـام الزنگوله باوازة الگردانيه ٠ [أ٠ج]

گردانيه عراق :

قال عنه خضر بن عبد الله في « أدواره » أنه التركيب الناجم عن مزج مقام العراق باوازة الگردانيه ٠ [أ٠ج]

گردانيه عُشاق :

هو التركيب الناشىء عن دمج مقام العشاق باوازة الگردانيه ·· على حد قول خضر بن عبد الله في أدواره · [أ·ج]

گردانيه كوچك :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في « أدوار » خضر بن عبد الله · [أ·ج]

گردانيه نگار :

هو المقام الذي أورده يوسف القيرشهرلي بين التراكيب في أدواره [أ·ج]

گردانيه نوى :

هو التركيب الذي أورده خضر بن عبد الله في أدواره وقال عنه انه ينتج عن مزج مقام النوى باوازة الگردانيه · [أ·ج]

گُلْ رُخْ :

تسمية أطلقت على مقامين مختلفين · كما أطلقها عثمان دده النايي (المتوفى عام ١٧٢٩/٣٠) على أحد التراكيب في أدواره · [ت·ن]

گُلْزار :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي · [أ·ج]

گُلْشَني وَفا :

مقام من اختراعات المرحوم فرائضچي زاده ابراهيم وفا أفندي (المتوفى عام ١٩٠٣) · [أ·ج]

گنج سُخْتَه :

اللحن الثامن عشر من الالحان الثلاثين · [أ·ج]

گَنْلِكْ :

المسافة الكائنة بين أحد وأثقل صوت في الآلة الموسيقية أو صوت الانسان [أ·ق : وسعت / الوسعة] · [أ·ج]

كَوچلو : [درجة الالتقاء]

هي الدرجة التي يلتقي فيهـا البعد بالأربع بالبعد بالخمس في السلم الموسيقي ، ويمكن اعتبارها نهاية الجملة الموسيقية ٠ ففي مقام الراست يستعملون درجات السيكاه والنوى والـگردانيه درجات التقاء(*) ٠

گَوَشْت :/گِوَشْت/كُوَشْت

المقام الذي ورد ذكره بين الاوازات خلال القرنين الثالث عشر والخامس عشر ٠ [أ٠ج]

گوشت اِصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وذلك بمزج مقام الاصفهان باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

گوشت بوسلك :

تركيب أورده خضر بن عبد الله في أدواره ، وقال عنه أنه ينتج عن مزج مقام البوسلك باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

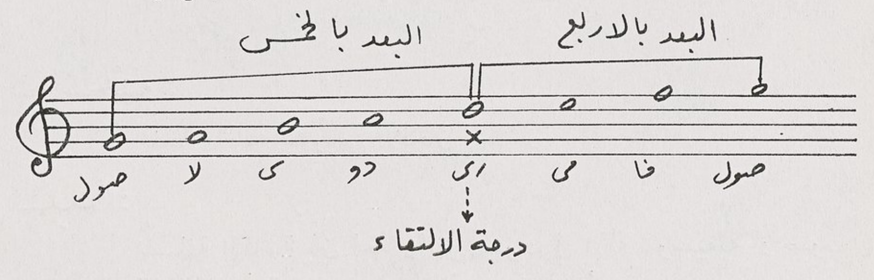
گَوشت بزُرگ :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الـگوشت بمقام البزرگ ٠ [أ٠ج]

گوشت حجاز :

قال عنه خضر بن عبد الله في أدواره بأنه التركيب النـاتج عن الحاق مقام الحجاز باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

(*) ففي الراست نجد ان درجة الالتقاء هو ال (رى) كما هو موضح في أدناه :



ويمكن اعتبار هذه الدرجة قراراً موقتاً ٠

گوشت حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبد الله وذلك بمزج اوازة الگوشت بمقام الحسيني ٠ [أ٠ج]

گوشت راست :

هو التركيب الناجم عن مزج مقام الراست باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

گوشت رهاوي :

تركيب ينتج عن دمج مقام الرهاوي باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

گوشت زنگوله :

هو التركيب الناشيء عن دمج مقام الزنگوله باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

گوشت عراق :

تركيب ينجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام العراق حسبما أورده خضر بن عبد الله في أدواره ٠ [أ٠ج]

گوشت عشاق :

تركيب أرجده خضر بن عبد الله من مزج مقام العشاق باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

گوشت كوچَك :

هو التركيب الناجم عن دمج الكوچك باوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

گوشت نوى :

ذكر خضر بن عبد الله في أدواره بأنه المقام الناتج عن التركيب الحاصل من توحيد مقام النوى مع اوازة الگوشت ٠ [أ٠ج]

گولْ دَسْته :

مقام يحرر من پردة الحسيني ويستعمل بعد الحصار بدل النوى

والبوسلك بدل السيكاه ويستقر على الراست ٠ وقد استعمل هــذا المقام بدون تسمية أول الامر ، الا أن حسين سعد الدين أره‌ل قد أطلق عليه هذا الاسم فيما بعد ٠ [أ٠ج]

گولســتان :

مقام أخذ هــذه التسمية عن أثر [الشــاعر الفارسي] ســعدي الموسوم بگلستان ٠ [ت٠ن]

حرف اللام

لاله رُخ :

مقام أورده ناصر عبد الباقي بين التراكيب في كتابه « التدقيق والتحقيق » ٠ [ت٠ن]

لاله گول :

مقام اخترعه حسين سعد الدين أره‌ل ، وهو يحرر مثل مقام الهزام ويستقر على اليگاه مثل مقام شط عربان(٢٧) ٠ [أ٠ج]

لاوْطَه :/لاغوطه(*) :

العود الاوربي الذي شاع وانتشر في الاستانة ٠ [أ٠ج]

لونـگا :

نوع من الرقصات الشعبية التي ولدت تحت تأثير موسيقى الغجر الرومانيين وتلحن ب (ايكي دورتلك) ٢/٤ ٠ [أ٠ج]

---

(٢٧) ورد في الاصل بصيغة (شيداربان) ٠

(*) من اللفظة العربية « العود » وقد شاع استعمالها في اللغات الاوربية بصيغة « Lute »٠ [أخبرنا بذلك الاستاذ سالم الآلوسي مدير التأليف والترجمة والنشر في وزارة الثقافة والارشاد العراقية] ٠

حرف الميم

ما وراء النهر :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

ماهور :

مقام يحرر من الكردانيه مستعملا فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الماهور بدل الاوج ويستقر على الراست ٠ [ت٠ن]

ماهور بوسلك :

مقام يحرر مثل مقام الماهور ويستقر على الدوگاه بپردة البوسلك بدل السيگاه ٠ [أ٠ج]

ماهورخان :

مقام اخترعه المعلم اسماعيل حقي (١٨٦٥ ـ ١٩٢٧) ٠ [ت٠ن]

ماهور صغير :

مقام أورده محمد [عبد الحميد] اللاذقي في [رسـالته] الفتحية ٠ [أ٠ج]

ماهور عشيران :

مقام عرفه خضـر آغا في أدواره (حوالي عام ١٧٤٠) ٠ [أ٠ج]

ماهورَك :

مقام ورد ذكره بين التراكيب في كتاب « التـدقيق والتحقيق » لناصر عبد الباقي ٠ [ت٠ن]

ماهور كبير :

مقام ذكره محمد [عبدالحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحية [أ٠ج]

ماهور كبير قديم :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتـــابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

مايه اصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج مقام الاصفهان باوازة المايه [أ٠ج]

مايه بزرگ :

تركيب أوجده خضر بن عبدالله من مزج مقام البزرگ باوازة المايه ٠ [أ٠ج]

مايه بوسلك :

ذكر خضر بن عبدالله في ادواره انه التركيب الناجم عن مزج مقام البوسلك باوازة الماية ٠ [أ٠ج]

مايه حجاز :

تركيب ينتج عن مزج مقام الحجاز باوازة الماية [أ٠ج]

مايه حسيني :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله وذلك بمزج مقام الحســـيني باوازة الماية [أ٠ج]

مايه راست :

تركيب ينشأ عن مزج المقام الام الراست باوازة الماية [أ٠ج]

مايه رهـاوى :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله نتيجة مزج مقام الرهاوى باوازة الماية [أ٠ج]

مايه زنگوله :

تركيب ينجم عن مزج مقام الزنگولة باوازة الماية [أ٠ج]

مايه عتيـق :

أ/: اسكى مايه [أ٠ق : دوگاه مايه]

مايه عراق :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله نتيجة مزج مقام العـراق باوازة المالية وقد ذكر في ادواره ٠ [أ٠ج]

مايه عشـاق :

مقام ذكره خضر بن عبدالله في « ادواره » بين التراكيب [أ٠ج]

مايه كبير :

مقام عرفه على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ٠ج]

مايه كوثر :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسـيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

مايه كوچَك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة الماية [أ٠ج]

مايه نوى :

تركيب ينتج عن مزج مقام النوى باوازة الماية بحسب ما جـاء في ادوار خضر بن عبدالله [أ٠ج]

متعَدّي :

مقام ذكره على شاه بن الحاج بوقا في ادواره [أ٠ج]

مجنّب :

هو الاسم المشترك للوسطين اللذين هما اكبر من « البقيـة » واصغر من « الطنيني » حيث يطلق على احدهما بيوك ايكيـلى الصغير (١٨٢ سنت) والذى يعرف بالمجنب الكبير وعلى الاخر كوچك ايكيلى الكبير (١١٢ سنت) والذى يعرف بالمجنب الصغير [أ٠ج]

المجنب الصغير :

أ/: المجنب في هذا الكتاب ٠

المجنّب الكبير :

أ/: المجنب في هذا الكتاب ٠

مُحـَيَّر :

مقام يبدأ تحريره من پردة المحير مستعملا البعد نفسه ويتوقف على الحسيني ثم يستقر على الدوگاه [ت٠ن]

محـيّر زنگوله :

مقام ورد ذكره في مجموعة موسيقية مكتوبة بكتابة همبرصوم [أ٠ج]

محـيَّر سـُمبوله : [= محيّر سنبله]

مقام اخترعه السلطان سليم الثالث وهو بحسب ما اورده ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » انه المقام الذي يبدأ تحريره من تيز چارگاه ويستقر على السنبلة ٠ بينما ذكر حسين سعدالدين أره‌ل بأنه التسمية الجديدة التي اطلقت على مقام محير سنبله في المئة سنة الاخيرة [أ٠ج]

مُخالف عراق :

مقام ورد ذكره في كتاب « قواعد انغام پردة الطنبور » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

مُخالِفَكْ :

مقام ورد ذكره في كتاب الادوار ليوسف القير شهرلى ٠[ت٠ن]

مُراد خان :

مقام ورد ذكره في كتاب « الادوار في علم الموسيقى » لمؤلف مجهول [أ٠ج]

مُرَبَّع :

مقام ورد ذكره في ادوار حسن الكنزي ٠ وهو الاسم القديم للپستة التي شاعت وانتشرت في النصف الثاني من القرن التاسع عشر ٠ [ت٠ن]

مُرْغاك(٢٨) :

مقام ذكره خضر بن عبدالله في « ادواره » بين التراكيب [أ٠ج]

مُژده گاني :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

مُستَعار :

مقام يختلف عن مقام السيكاه باستعماله لپردة الحجاز بدل الچارگاه [ت٠ن]

مُستَعارَك :

مقام ورد ذكره في احد الادوار الكائنة في المكتبة الوطنية بانقرا لمؤلف مجهول [أ٠ج]

مَشْكوبَه :

أ/: مشكويه في هذا الكتاب ٠

مشكويه :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق »وهناك من يقرأه مشكويه [أ٠أ : ٩١] [أ٠ج]

مِطْرِبْ :

هو المحل الذى كان يجلس فيه العازفون في التكايا المولوية ، واللفظة مختصر اصطلاح مطربخانة [ت٠ن]

مُطرِبانه :/مُطرِبان

مقام ورد ذكره في كتاب « طريق برساز آورون عود » المؤلف باللغة الفارسية من قبل مؤلف مجهول [أ٠ج]

مَطلوب :

مقام ورد ذكره في « الادوار » الذى يبدأ من « روح پرور » لمؤلف مجهول كما عرفه حسن الكنزي في ادواره [أ٠ج]

---

(٢٨) ورد في الكتب الموسيقية القديمة بلفظ (مرغك) وفي الدر النقي في علم الموسيقى – تحقيق الشيخ جلال الحنفي – انه اسم للبنجكاه الذي هو أحد شعب الرست ، ص : ١٦ ٠

مَظْهَرْ :

هو الدف الكبير الخالى من الصنوج وقد اطلق عليه هـذه التسمية بعض اصحاب الطرق [الصوفية] [ت٠ن]

مَعْشوقْ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

مقـابل :

أ/: سكز لي في هذا الكتاب ٠

المقامات الاثنا عشر :

هى مجموعة القواعد [الموسيقية] التي اطلق عليها في المئة سنـة الاخيرة اصطلاح المقام ٠ تلك القواعد التي كانت تنقسم الى اربعة اقسام هي : المقام والاوازة والشعبة والتركيب ٠ وقد كانـت هذه القواعد تعرف بين القرنين الثالث عشر والثامن عشر بالمقامات الاثنى عشر ٠ وهذه المقامات كما اوردها صفي الدين الارمـوي هى :

(١) العشاق
(٢) النوى
(٣) ابو سليك
(٤) راست
(٥) عراق
(٦) اصفهان
(٧) زير افكند
(٨) بزرك
(٩) زنگوله
(١٠) رهاوي
(١١) حسيني
(١٢) حجاز

أما يوسف القيرشهرلي فقد رتبها كما يلي :

(١) الراست
(٢) العراق
(٣) اصفهان
(٤) زير افكند
(٥) بزرك
(٦) زيرگوله
(٧) رهاوي
(٨) الحسيني
(٩) الحجاز
(١٠) البوسلك
(١١) النوى
(١٢) العشاق

وقد جعلها عثمان النايي بالشكل التالي :

(١) الراست
(٢) البنجگاه
(٣) النوى
(٤) الچارگاه
(٥) دوگاه
(٦) الحسيني

(٧) عشيران (١٠) العراق
(٨) العجم (١١) العزال
(٩) المحير (١٢) السيگاه ... [أ٠ج]

مُلازمه :

أ/: بشرف [= پيشرو]

ملاهي :

مقام ورد ذكره في « ادوار » على شاه بن الحاج بوقا ٠ [أ٠ج]

مِلقط الصنوج :

آلة موسيقية على شكل ملقط [ماشة] يضم بين شقيه أربعة أو ستة من الصنوج ، يمسك بها العازف في يده اليمنى ويضـرب بها راحة كفه الايسر [برفقة الفرقة الموسيقية] [بنگول :٢٦١] [أ٠ج]

مِللّى يگاه :

تسمية اطلقت على مقام سلطاني يگاه في السـنوات الاولى من تأسيس الجمهورية التركية(*) ٠ [أ٠ج]

مُوافِق :

احد المقامات التي ذكرها على شاه بن الحـاج بوقا في ادواره [أ٠ج]

مِهرِجانْ :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [أ٠ج]

مَيان :/مِيان

أ/: زمين [أ٠أ : ٥٦]

(*) كان ذلك في ٢٩ تشرين الاول ١٩٢٣ ٠

حرف النون

نازْ :

مقام من المقامات التي اخترعها ناصر عبدالباقي [المتوفى عام ١٨٢١] [ت٠ن]

نامُراد :

مقام ورد ذكره في كتاب [الادوار في علم الموسيقى] لمؤلف مجهول [أ٠ج]

ناي :/نـَهي

الناى يعني القصب ، كما انه يطلق على القصب الكائن في طرف الـ « غايدا » وهي الآلة الموسيقية التي كان يستعملها الاتراك قديما ويستعملها البلغاريون اليوم ٠ وقد اضفى المولويون شيئا من الاجلال الروحي على الناي فاطلقوا عليه (الناي الشريف) حيث كان الناس يتبركون بشرائه ٠٠٠ اما الآن فيصعب الحصول عليه ٠ وقد كان قصب الناي يجلب من مصر [بنگول : ١٧٩/١٨٠] [ت٠ن]

نـَجدى حسيني :

من المقامات المعرفه في ادوار قاتطمير اوغلو ٠ [أ٠ج]

نـَسيم :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » [ت٠ن]

نصف پرده :

أ/: نيم پرده [أ٠أ : ٩٨]

نُطُق ضَرْب :

أ/: اس [أ٠أ : ١٧]

نَغْمهَى قابل :

مقام معرف في الملحق الذي وضعه احد المواسقة لادوار قانطمير اوغلو ٠ [أ٠ج]

نـقاره :/نـِقـّاره/جـِفـْتـَه ناره ْ

الطبلة المستديرة [آ٠ج]

نـِكريز :/نـَير ْيز/نـِيريز

مقام يحرر من پردة النوى ثم يسير في السلم الموسيقى الذى بعده الاول الكردي والحجاز ثم يستقر على الراست ٠ [ت٠ن]

نكريز صغير :/نيريز صغير

مقام عرفه محمد [عبدالحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحيـة كتركيب ثالث من التراكيب الثلاثين [أ٠ج]

نكريز كبير :/ نيريزِ كبير

مقام شرحه محمد عبدالحميد اللاذقي في [رسالته] الفتحية في جملة التراكيب الثلاثين [أ٠ج]

نـِگار ْ :

مقام يختلف عن مقام البزرگ في استعماله لپردة العجم بدل پردة الاوج [ت٠ن]

نـِگار أك :

مقام ورد ذكره في ادوار على شاه بن الحاج بوقا [أ٠ج]

نـِگارچـَك :

من المقامات التي شرحها حسن الكنزي في ادواره [أ٠ج]

نـِگارنيك :

مقام مشروح بين التراكيب التي يتضمنها كتاب الادوار ليوسف القير شهرلى [ت٠ن]

نـِگارنيكِ عـَجـَم :

مقام شرحه خضر اغا في ادواره الموسوم بـ « تفهيم المقـــامات » (حوالى عام ١٧٤٠) [أ٠ج]

نـوى :

مقام يبدأ تحريره من پردة النوى مستعملا ألبعد نفسه ويستقر على الدوگاه ٠ وهو يطلق ايضا على نغمة تحرير النوى [ت٠ن]

نَـوْ أَثَـرْ :

مقام يحرر من النوى ويستقر على الراست بالسلم الموسيقي الخاص ذي الاوج والشـورى والحجاز والـكردي ٠ « يصـعد بالحجـاز والنوى والشـوري والاوج والـگردانيه والمحير الى السنبلة ، ثم ينزل بهذا المنوال پردة فپردة الى النوى وبعـد أن يظهر الحجاز والكردي والدوگاه يعود فيستقر من اليگاه بالطرق على الراست ٠ وهذا المقام من اختراعات استاذي المؤذن الأكبر المرحوم الدرويش اسماعيل أفندي الشهرياري ٠ » [هاشم : ٢٤] [أ ٠ ج]

نَـوْ أدا :

مقام اطلق عليه هذه التسمية الحاج أمين النوطهچي (١٨٤٥ – ١٩٠٧) [أ٠ج]

نَـوْ بَـهارْ :

مقام اطلق عليه هذا الاسم ناسخ كتاب « شرح مولانا مبـارك شاه » [أ٠ج]

نوى بوسلك :

مقام يحرر مثل النوى ثم يستعمل پردة البوسلك بدل السيگاه ويستقر على الدوگاه ٠ [أ٠ج]

نواى حسيني :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار الموجودة في المكتبة الوطنيـة بانقرا لمؤلف مجهول [أ٠ج]

نوى عَـجَم :

مقام ورد ذكره في أدوار قانطمير اوغلو [ت٠ن]

نوى عشاق :

مقام عرفه على آهي زاده في ادواره (حوالى عام ١٦٥٠) [أ٠ج]

نوى عشيران :

تركيب ورد ذكره في ادوار يوسف القير شهرلى [أ٠ج]

نوى سلمك :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة السلمك بمقام النوى [أ٠ج]

نوى شهناز :

تركيب يمكن ايجاده بمزج اوازة الشهناز بمقام النوى ، حسبما ذكره خضر بن عبدالله وذلك بمزج اوازة الگردانيه بمقام النوى [أ٠ج]

نوى گردانيه :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام النوى بحسب ما اورده خضر بن عبدالله في ادواره [أ٠ج]

نوى گوشت :

هو التركيب الناجم عن مزج اوازة الگوشت بمقام النوى بحسب ما أورده خضر بن عبدالله في أدواره [أ٠ج]

نوى مايه :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج اوازة الماية بمقام النوى [أ٠ج]

نوى نوروز :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناشىء عن مزج اوازة النوروز بمقام النوى [أ٠ج]

نواى :

أ/: نوائي في هذا الكتاب ٠

نَوْرَسيدَه :

لقد ذكر كاظم [أ/: دلكشيده : أ٠أ : ٤٧] بانه المقام الذىاخترعه احمد أرصوي [= حافظ احمد افندى] ابن الموسيقار التركي ذكائي دده افندي ٠ [ت٠ن]

نَوْروز أصْل :

مقام عرفه على شاه بن الحاج بوقا في ادواره المعنون « مقـــدمة الاصول » [أ٠ج]

نوروز اصفهان :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله من مزج مقام الاصفهان باوازة النوروز ٠ [أ٠ج]

نوروز بزرگ :

تركيب ينشأ عن مزج مقام البزرگ باوازة النوروز ٠ [أ٠ج]

نوروز بوسلك :

يقول خضر بن عبدالله في ادواره بانه التركيب الناجم عن مـزج اوازة النوروز بمقام البوسلك ٠ [أ٠ج]

نوروز بياتي :

هو المقام الذى يشكل الشعبة الثامنة من الشعب الاربع والعشرين التي تتضمنها الرسالة الموسيقية المقدمة للسلطان محمد الثـــاني (الفاتح) من قبل مؤلف مجهول [أ٠ج]

نوروز حجاز :

تركيب اخترعه خضر بن عبدالله وذلك عندما مزج اوازة النوروز بمقام الحجاز [أ٠ج]

نوروز حسيني :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناجم عن دمـــج مقام الحسيني باوازة النوروز [أ٠ج]

نوروزِ خارا :

مقام يشكل الشعبة السابعة من الشعب الاربع والعشرين التي تتضمنها الرسالة الموسيقية المؤلفة للسلطان محمد الثـــاني (الفاتح) من قبل موسيقى مجهول [أ٠ج]

نوروز راست :

تركيب يمكن ايجاده بمزج اوازة النوروز بالمقام الام الراست ٠ [أ٠ج]

نوروز رومي :

مقام عرفه يوسف القير شهرلى وعده بين التراكيـــب في ادواره [أ٠ج]

نوروز رهاوي :

تركيب اوجده خضر بن عبدالله من مزج اوازة النوروز بمقـــام الرهاوي [أ٠ج]

نوروز زنگوله :

بحسب ماجاء في ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الذى يمكن ايجاده منمزج مقام الزنگولة باوازة النوروز ٠

نوروز سلطاني :

مقام شرحه ناصر عبدالباقي في الذيل الذى كتبه لمؤلفه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

نوروز صبا :

مقام شرحه عبدالعزيز بن عبدالقادر المراغي في ادواره [أ٠ج]

نوروز عجم(٢٩) :

مقام عرفه يوسف القير شهرلى ووضعه بين التراكيب في ادواره [أ٠ج]

نوروز عراق :

بحسب ادوار خضر بن عبدالله انه التركيب الناجم عن مزجاوازة النوروز بمقام العراق [أ٠ج]

نوروز عرب :

مقام ورد ذكره بين (٢٤) شعبة في الرسالة الموسيقية المؤلفـــة برسم السلطان محمد الثاني (الفاتح) من قبل مؤلف مجهول ٠ [أ٠ج]

نوروز عشاق :

تركيب ينشأ عن مزج اوازة النوروز بمقام العشاق ٠ [أ٠ج]

---

(٢٩) أورد شهابالدين العجمي في كتابه « رسالة الانغـــام » بان نوروز العجم من الحسيني ٠

نوروز كوچَك :

تركيب ينشأ عن مزج مقام الكوچك باوازة النوروز [أ٠ج]

نوروز نوى :

تركيب ينتج عن دمج مقام النوى باواز النوروز [أ٠ج]

نِهاوند جديد :

مقام ذكره ناصر عبدالباقي في كتـــابه « التدقيق والتحقيــق » [أ٠ج]

نِهاوند صغير :

مقامأورده محمد [عبدالحميد] اللاذقي في [رسالته] الفتحيةضمن الثلاثين تركيبا [ت٠ن]

نُهُفْت :/نِهفت

مقام يحرر من پردة النوى مستعملا السلم الموسيقى الذى بعده الاول الحجاز بدل الچارگاه ويستقر على الحسيني عشـــيران [ت٠ن]

نُهُفت قديم :

مقام اورده ناصر عبدالباقي في كتابه « التدقيق والتحقيق » [أ٠ج]

نِيــازْ :

احد المقامات السبعة التي اخترعها ناصر عبدالباقي [ت٠ن]

نيريز :

أ/: نكريز في هذا الكتاب ٠

نيشـــابور :

مقام يحرر من پردة النوى مستعملا السلم الموسيقى الذىيحوى الحجــاز الطبيعي [ناتورال] بدل الچارگاه ويستقر عــلى پردة البوسلك ٠ وهو المقام الوحيد الذى يستقر على البوســـلك ٠ [ت٠ن]

نيشابورَكْ :/نيشاوَرَك

مقام درجة التقائه الحسيني ، وقراره الدوگاه والذي يستعمل فيه السلم الموسيقي الخاص ذو الحجاز بدل الچارگاه ٠ [ت٠ن]

حرف الواو

وامِـق :

مقام ورد ذكره في كتاب « شرح مولانا مبارك شاه » وهو تقليد لمقام « وامق وعذراء » المشهور [أ٠ج]

وجه بوسلك :

مقام ورد ذكره في احد كتب الادوار الموجودة في المكتبة الوطنيـة بانقرا [أ٠ج]

الـوزن :

مجموعة الضربات التي تشـكل الاصول والتي تبتدىء بضـربة قوية ٠ وتكون الضـربات في الموسيقى الغربية ـ على العموم ـ مثنى وثلاث ورباع ٠ أما في موسيقى الديوان فتكون الضربات اثنتين أو ثلاثاً أو أربعاً أو خمساً أو ستاً أو سبعاً أو ثمانياً أو تسعاً أو عشراً ٠٠٠ وقد تزيد علىذلك ٠ [أ٠ق : باطوطه/ماژور] [أ٠ج]

وِصال :

مقام من اختراعات مؤلف كتاب « شرح مولانا مبارك شـاه » مجهول الهوية [أ٠ج]

حرف الهاء

هُـزامْ :

مقام يختلف عن مقام السيكاه باستعماله الحصار بدل الحسيني [ت٠ن]

هزام جديد :

يقال بانه المقام الذى اخترعه السلطان سليم الثالث [أ٠ج]

هزام رومي :

مقام اورده خضر القوماني في ادواره (حوالى عام ١٧٤٠) [أ٠ج]

هـزام قديم :

مقام ورد ذكره في كتاب « التدقيق والتحقيق » لناصر عبدالباقي [أ٠ج]

هفتگاه :

هو الاسم الذي كان يطلق على مقام الاوج في القرن الخامس عشر٠ وقد اخترع حسين سعدالدين أرەل مقاما بهذا الاسم يستقر على نصف بعد الحجاز [أ٠ج]

هُفْتَـه اِصفهان :

مقام ذكر في ادوار منظوم لمؤلف مجهول [أ٠ج]

(*) من اللفظة العربية « خزامى » ٠

حرف اليـــاء

يـــار :

مقام ذكر في كتاب الادوار المنظوم لمؤلف مجهول ، وهو موجود بين مقتنيات مكتبة حسين سعدالدين أرەل ٠ [أ٠ج]

يــگاه :

درجة الـ « رى » في الموسيقى الشرقية وهو الصـــــوت الاول « البدوة » ولذلك اطلق عليه بالفارسية (يگاه) ويعني المكان (المحل) الاول ٠ [ت٠ن]

يگاه العجم :/عجم يگاه

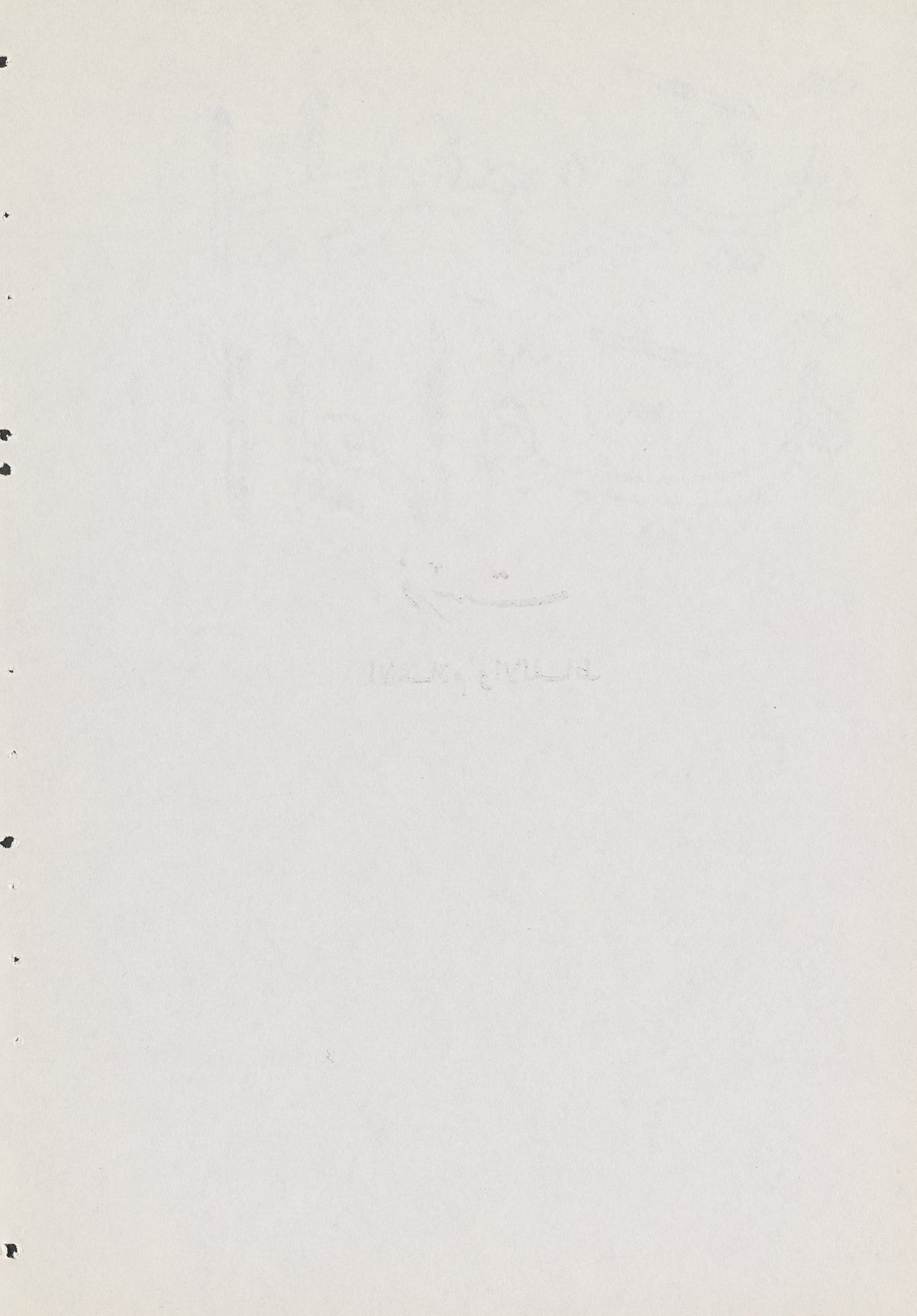
مقام يحرر من العجم ثم يستعمل نوع العجم عشيران ويستقر على اليگاه ٠ ويمكن لهذا المقام ان يستقر على الدوگاه مثلمقام العجم، او ان يستعمل العجم عشيران بدل العراق مثل مقام اليگاه ٠ [أ٠ج]

يني مايـَه :

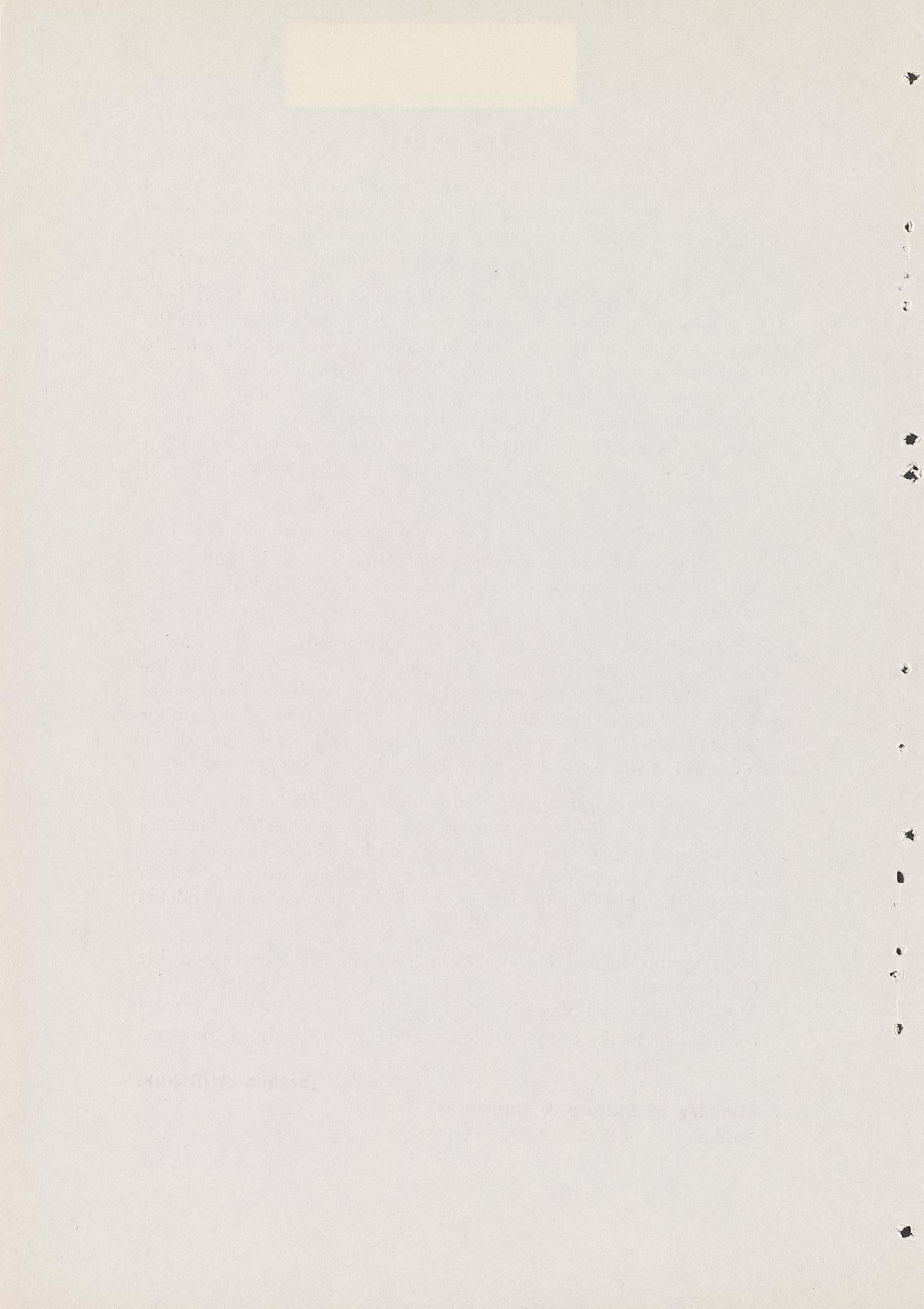
أ/: سيگاه مايه [أ٠أ : ٦٠]

فهرست

الأعلام والألفاظ



المحتويات





EPILOGUE

When I was engaged in the translation of A. Kazim's "Terminology of Oriental Music" for the Ministry of Culture and Guidance, I looked in vain for information about the author. My own library and the public libraries in Baghdad were not helpful.

I wrote to some Turkish friends and to the Turkish Ministry of Education for available information about the author while the Iraqi Ministry of Culture and Guidance was pressing on me to complete the translation in time for the book to appear among the special series of publications planned by the Ministry to come out during the International Conference of Arab Music which began in Baghdad on October 28th, 1964. But the book came out a few days before I received the reply of the Turkish Ministry of Education.

Together with the reply I received a copy of an enlarged and revised second impression of "Terminology of Music" edited by Mr. Gultekin Oransay, director of the National Turkish Conservatoire.

I had now collected the information needed about A. Kazim, known in Turkey as Kazim Uz, and I put in a request to the Iraqi Ministry of Culture and Guidance to write a Supplement to the book I had translated containing a biography of the author in addition to Mr. Oransay's enlargements and notes. The Ministry granted my request and the result is this Supplement.

A. Kazim wrote his "Terminology of Music" when he was under 20 years of age. It appears that he was closely acquainted with the Turkish Musician Laureate Zekai Zade since his boyhood. Zekai Zade died in 1897 when A. Kazim was only fifteen years old. This is why Kazim speaks with reverence of Zekai Zade.

It seems to me that A. Kazim's young age was responsible for the few errors he made in his book. His friendship with Mulla Othman Al-Mawsili who visited him in Istanbul, greatly contributed to the author's acquaintance with the Iraqi Maqams.

Ibrahim Al-Dakuki

Ministry of Culture & Guidance
Baghdad 11 March 1965.

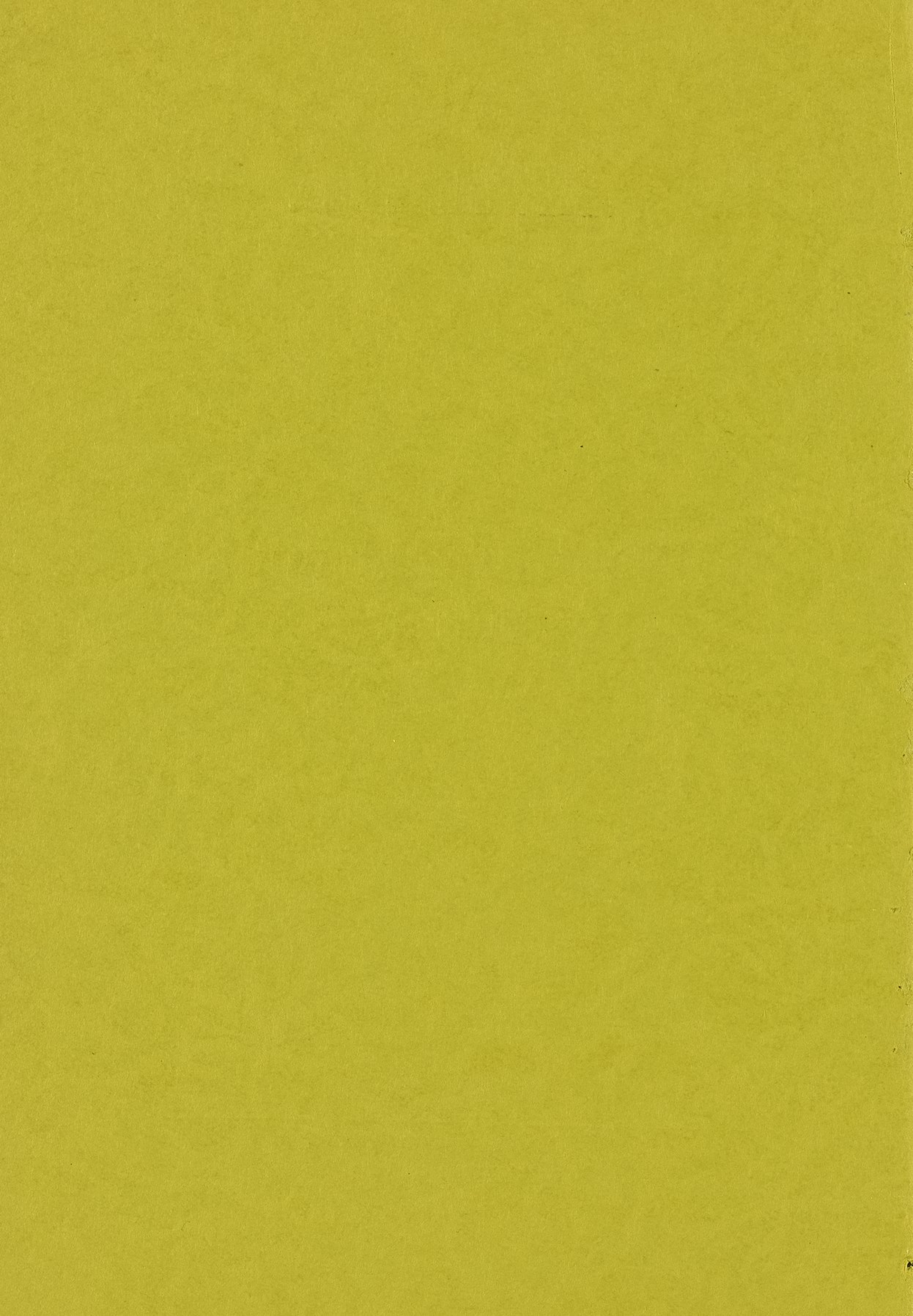
Republic of Iraq
Ministry of Culture and Guidance

TERMINOLOGY
OF ORIENTAL MUSIC
SUPPLEMENT

Edited By

IBRAHIM AL-DAKUKI

Dar Al-Jumhuriyya Press
Baghdad — 1965



Republic of Iraq

Ministry of Culture and Guidance

TERMINOLOGY

OF ORIENTAL MUSIC

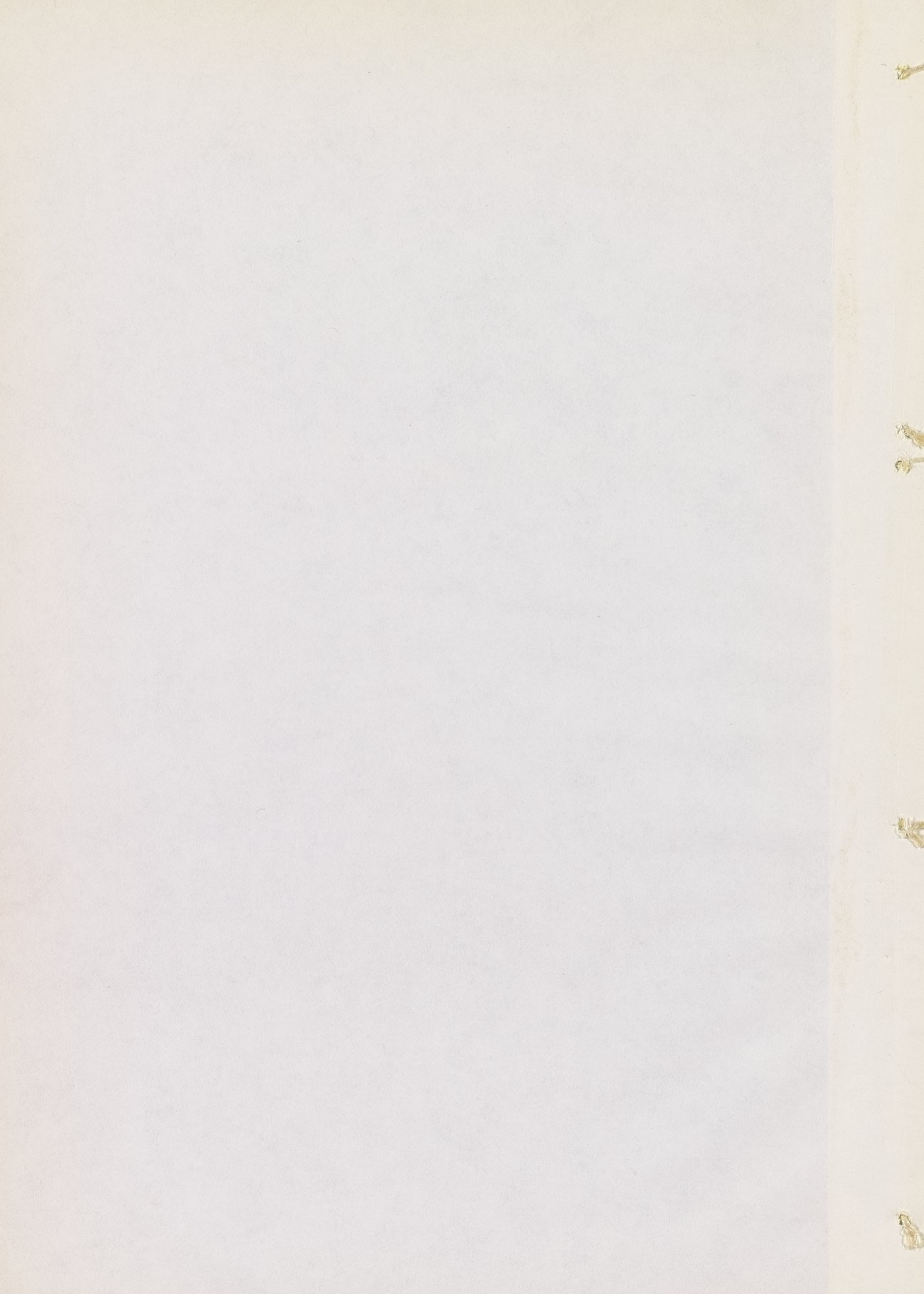
SUPPLEMENT

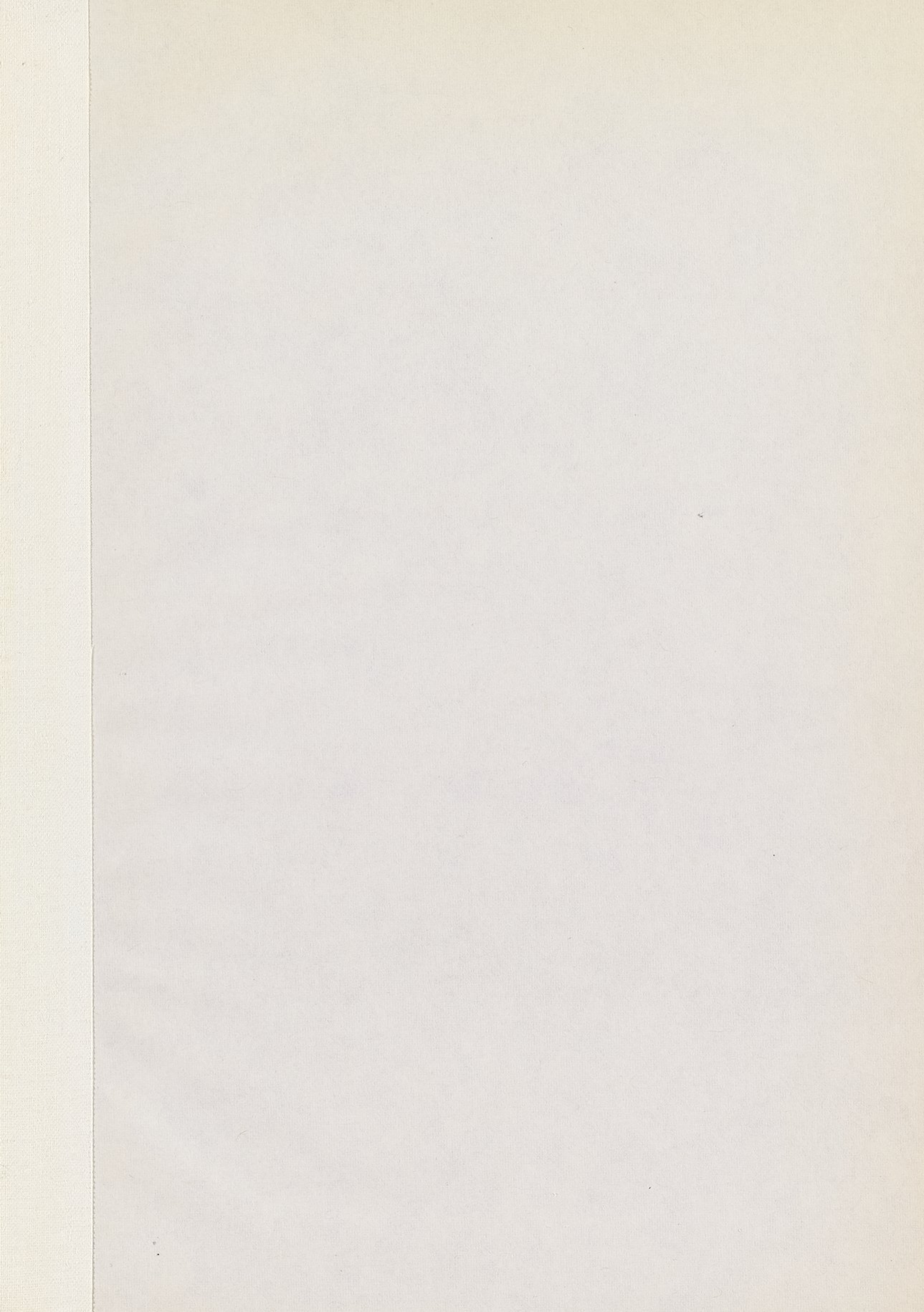
Edited By

IBRAHIM AL-DAKUKI

Dar Al-Jumhuriyya Press

Baghdad — 1965






Princeton University Library
32101 084761400